

Fonética Para Los Servicios Religiosos de Iamim Noraim

Fonetizó: Gastón Bogomolni

Revisión: Manes Kogan

Tefilát Arvit LeRosh-Hashaná (Servicio Vespertino Para Rosh-Hashaná)

Página 1

Ma Tovv

Ma-Tóvu Ohaléja Yaakóv Mishkenotejá Israel: Vaaní Beróv
Jasdejá Avó Veitéja Eshtajavé El-Héjal Kodshejá Beiratejá:
Adonái Ahavti Meón Beiteja Umekóm Mishkán Kevodeja: Vaaní
Eshtajavé Veejraá Evrejá Lifnéi-Adonái Osí: Vaaní Tefilatí-Lejá
Adonái Et Ratzón Elohim Beróv-Jasdejá Anéni Beemét Ishejá.

Página 6

(Nos Ponemos de Pié)

Barjú

Oficiante: Barjú Et-Adonái Ha-Mevoráj:

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Oficiante: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Umaavír Iom Umevi Laila Umavdíl Bein Iom Ubein Laila.
Adonái Tzevaót Shemó. El Jai Vekaiám Tamíd Imlój Aleinu
Leolám Vaéd. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Ha-Maarív
Aravím: (Amén)

Ahavát Olám Beit Israel Amjá Ahavtá. Torá Umitzvót Jukím
Umishpatím Otánu Limáda. Al-Kén Adonái Eloheinú
Beshojbenú Uvekumenú Nasíaj Bejukeja. Venismaj Bedivréi
Torátejá Uvemitzvotéjá Leolám Vaéd. Ki Hem Jaieinú Veoréj
Iamenú Ubahém Nehgué Iomám Valaila. Veahavatjá Al Tasír
Miménu Leolámím. Barúj Atá Adonái Ohév Amó Israel:

Página 7



Shemá Israel

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavtá Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá
Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí Metzavjá Ha-Iom Al Levavéja:
Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam Beshivtejá Beveitéja Uvelejtejá Vadérej Uveshojbejá
Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja Vehaiú Letotafót Bein Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja
Uvishearéja.

Página 8

Oficiante: Adonái Eloheijém Emét.
Emét.

Congregación:

Página

9

**Emet ve'emunah kol zot v'kayam aleinu, kihu Adonai
Eloheinu v'ein zulato, va'anachnu Yisrael amo. Hapodeinu
miyad m'lachim,
malkeinu hago'aleinu mikaf kol hei'aritzim, ha'oseh g'dolot
ad ein cheiker v'nefla'ot ad ein mis'par, hasam nafsheinu
bachayim,
v'lo natan lamot rag'leinu, haoseh lanu nisim b'faroh, otot
umoftim b'admat b'nei cham. Vayotzei et amo Yisrael
mitocham
l'cheirut olam. V'ra'u vanav g'vurato, shib'chu v'hodu
lishmo. Umal'chuto b'ratzon kiblu aleihem. Moshe
u'Miryam uv'nei Yisrael l'cha anu shira b'simcha rabah,
v'amru chulam:**

Mi-Jamoja

Umaljutó Beratzón Kiblú Aleihém. Moshé Uveneí Israel Lejá Anú Shirá
Besimjá Rabá Veamrú Julám.

**Mi-Jamoja Baelím Adonái Mi Kamoja Needár Bakodesh Norá Tehilót
Osé Felé:**

Maljutejá Raú Vanejá Bokea Iam Lifnéi Moshé Ze Elí Anú Veamrú.



Adonái Imlój Leolám Vaéd

Veneemár Ki-Fadá Adonái Et-Yaakov Uguealó Miiad Jazák Miménu.
Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Gaál Israel (Amén).

Página 10

Ufrós Aleinu

Ufrós Aleinu Sucát Sheloméja. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Ha-Porés Sucát Shalom Aleinu Veal Kol-Amó Israel Veal Yerushalaim (Amén).

(Nos Ponemos De Pié)

Tikú Vajódesch

Tikú Vajódesch Shofár Bakése Leiom Jaguenú:
Ki Jok LeIsrael Hú Mishpát Leelohei Yaakov:

(Continuamos De Pié)

Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

La Amidá se extiende entre las páginas 11 y 15. La rezamos de pié, en silencio en hebreo o en español, orientados hacia Yerushalaim. (Extracto de las 3 primeras Brajot)

Baruj atá Ado-nay, Elojenu Velohé abotenu, Elohé Abraham, Elohé Yitzjak, Velohé Ya'akob, haEl hagadol hagibor vehanorá, El Elyón, gomel



jasadim tobim, kone hakol, vezajer jazdé abot umebí goel libné benehem
lema'an shemó beahabá,

Zojrenu lejayim mélej bajayim, kotbenu beséfer jayim lema'anaj Elohim
jayim.

Mélej ozer umoshía umagén Baruj ata Ad-onay, maguén Abraham

Atá gibor le'olam Ad-onay mejayé metim ata, rab lehoshía

Mejalkel jayim bejesed, mejayé metim berajamim rabim, somej nofelim,
verofé jolim, umatir asurim, umkayem emunató lishene 'afar.

MI jamoja ba'al gueborot umí dome laj, mélej memit umjayé umatsmíaj
yeshuá.

Mi jamoja ab harajmán, zojer yetsurav berajamin lejayim

Veneemán ata lehajayot metim. Baruj atá Adonay, mejayé hametim

Página 16

Kadish Titkabel (*Kadish Del Oficiante*)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-
Vishmáia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-



Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 19

(Nos Ponemos De Pié)

Kidush

En Shabat Se Intercalan Las Menciones Entre Paréntesis

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Boré Perí Ha-Gafén:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Bajár-Banu Mikól-Am Veromemanu Mikól-Lashón Vekidshanu Bemitzvotáv. Vatitén-Lanu Adonái Elohéinu Beahavá Et (Iom Shabat Hazé Veet) Iom Ha-Zikarón Hazé. Iom (Zijrón) Truá (Beahavá) Mikrá Kodesh Zejer Litziát Mitzraim. Ki Banu Bajarta Veotanu Kidashta Mikol Ha-Amim. Udvarjá Emét Vekaiám Laád. Barúj Atá Adonái Mélej Al Kol-Haaretz Mekadésh (Ha-Shabat Ve) Israel Veiom Ha-Zikarón:

**Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám
Shehejeianu Vekimanu Vehiguianu Lazmán Hazé.**

Página 22

(Nos Ponemos De Pié)

Aleinu Leshabéaj

Aléinu Leshabéaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asánu Kegoíei Ha-Aratzót Veló Samánu Kemishpejót Ha-Adamá Sheló Sam Jelkénu Kahém Vegoralénu Kejól Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljéi Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhéi Meromím: Hu Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó Veiadáta Ha-Iom Vahashevota El Levavejá



Ki Adonái Hu Ha-Elohím Bashamaim Mimaal Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

*Veneemár Vehaiá Adonái LeMélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.

Página 23

Kadish De Duelo

Se quedan de pié sólo los Avelim (aquellas personas que se encuentren en período de duelo)

Avelim:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Avelim:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 24

(Salmo 27)

Ledavid. Adonái Orí Veishí Mimí Irá Adonái Maóz Jaiai Mimí Efjád.

* Kavé El-Adonái Jazák Veieamétz Libejá Vekavé El-Adonái.



Igdál

Igdál Elohim Jai Veishtabáj
Nimtzá Veein Et El Metziutó:

Ejád Veein Iajíd Keijudó
Neelám Vegam Ein Sof Leajdutó:

Ein Lo Demút Haguf Veeino Guf
Lo Naarój Eláv Kedusható:

Kadmón Lejol-Davár Ashér Nivrá
Rishón Veein Reshít Lereshitó:

Hinó Adón Olám Lejol-Notzar
Ioré Guedulató Umaljutó:

Shefá Nevuató Netano El
Anshéi Segulató Vetifartó:

Lo Kam Beisrael Kemoshé Od
Naví Umabit Et-Temunató:

Torát Emét Natán Leamó El
Al-Iad Nevió Neemán Beitó:

Lo Iajalif Ha-El Veló Iamír Dató
Leolamím Lezulató:

Tzofé Veiodea Setarenú
Mabít Lesof Davár Bekadmató:

Gomél Leish Jesed Kemifaló
Notén Lerasha Rá Kerisható:

Ishláj Leketz Iamín Meshijenú
Lifdót Mejakéi Ketz Ieshuató:

Metím Iejaié El Beróv Jasdó
Barúj Adei-Ad Shem Tehilató.



Tefilat Shajarit LeRosh-Hashana Ve Yom Kipur
(Servicio Matutino Para Rosh-Hashana y Yom Kipur)

Ma Tovu

Ma-Tóvu Ohaléja Yaakóv Mishkenotejá Israel: Vaaní Beróv Jasdejá Avó Veitéja Eshtajavé El-Héjal Kodshejá Beiratejá: Adonái Ahavti Meón Beiteja Umekóm Mishkán Kevodeja: Vaaní Eshtajavé Veejraá Evrejá Lifnéi-Adonái Osí: Vaaní Tefilatí-Lejá Adonái Et Ratzón Elohim Beróv-Jasdejá Anéni Beemét Ishejá.

Página 29

Birkót Ha-Shajar (Bendiciones Matutinas)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ashér Natán Lasejví Viná Lehavjín Bein Iom Uvein Laila (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám She Asaní Israel (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám She Asani Ben Jorín (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám She Asani Betzalmó (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Pokeaj Ivrim (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Malbish Arumím (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Matír Asurím (Amén)

Página 30

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Zokéf Kefufim (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Roká Haaretz Al Hamaim (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám She Asá Li Kol Tzorji (Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ashér Hejín Mitzaadei Gaver (Amén)



-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ozér Israel Bigvurá
(Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Otér Israel Betifará
(Amén)

-Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Hanotén Laiaef
Koaj. (Amén)

Utnenu Ha-Iom Uvejol Iom Lején Ulejesed Ulerajamím Beeinejá Uveeinéi
Jol Roéinu Vetigmelenu Jasadim Tovim. Baruj Atá Adonai Gomei
Jasadim Tovim Leamó Israel (Amén).

Página 31

Ashrenu Sheanajnu Mashkimím Umaarivím Erev Vavóker
Veomrím Paamaim Vejól Iom:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád.

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Página 32

Rabí Yshamél (Sifrá, Capítulo I)

Rabí Yshmaél Omér Bishlósh Esré Midót Ha-Torá Nidráshet:

* Iehí Ratzón Milfanéja Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu
Sheibané Beit Ha-Mikdash Bimherá Veiaméinu Vetén Jelkénu
Betorátéja: Veshám Naavadjá Beirá Kiméi Olám Ujshaním
Kadmoniót.

Página 33

(Nos Ponemos De Pié)

Kadish De Rabanán

(Se Pronuncia Después Del Estudio De Un Pasaje Talmúdico)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:



Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Al Israel Veal Rabanán. Veal Talmideihón Veal Kol-Talmidei
Talmideihón. Veal Kol-Man Deoskín Beoraitá. Di-Veatrá
Hadein. Vedi-Vejól- Atár Vaatár. Iehé Lehón Ulejón Shlamá
Rabá. Jiná Vejisdá Verájamín. Vejaín Arijín. Umezoná Revijéi.
Ufurkaná Min-Kodám Avuhón Di-Vishemaia Veará. Veimrú
Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-
Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol
Israel. Veimrú Amén.

Página 38

(Salmo 27)

Ledavid. Adonái Orí Veishí Mimí Irá Adonái Maóz Jaiai Mimí
Efjád.

* Kavé El-Adonái Jazák Veieamétz Libejá Vekavé El-Adonái.

Página 40 (Nos Ponemos De Pié) (Se Abre El Arca)

Shir Ha-Kavód

Aneim Zemirót Veshirim Eeróg, Ki Eleja Nafshí Taaróg:
Nafshí Jemdá Betzél Iadeja Ladaat Kol-Raz Sodejá:

Midei Daberí Bijvodejá Homé Libí El-Dodejá:
Al-Ken Adabér Bejá Nijbadót Veshimjá Ajabéd Beshiréi Iedidót:

Asapra Jevodjá Veló Reitijá, Adamja Ajanja Velo Iedatijá
Veiad Nevieja Besod Avadejá, Dimita Hadar Kevod Hodeja.

Guedulatjá Uguevuratejá Kinú Letokef Peulateja.
Dimú Otjá Veló Jefi Ieshjá Vaiashvuja Lefi Maasejá.

Himshiluja Berov Jezionot, Hinjá Ejad Vejol Dimionot.
Vaiejezú Bejá Zikná Uvajarut Usear Roshjá Beseivá Veshajarut.



Zikná Beiom Din Uvajarut Beiom Krav, Keish Miljamot Iadav Lo Rav.
Javash Kova Ieshuá Beroshó Hoshia Lo Ieminó Uzroa Kodshó.

Taleléi Orót Roshó Nimlá Vekvutzotav Resisei Lailá.
Itpaer Bi Ki Jafetz Bi Vehú Iehé Li Leateret Tzeví.

Ketem Tahor Paz Demut Roshó Vejak Al Metzaj Kevod Shem Kodshó.
Lején Ulejavod Tzeví Tifará Umató Lo Itrá Atará.

Majlefot Roshó Kebimei Bejurót, Kevutzotav Taltalim Shejorot.
Nevé Hatzedek Tzeví Tifartó Iaalé Ná Al Rosh Simjató.

Segulató Tehí Veiadó Ateret Utzenif Melujá Tzeví Tiferet.
Amusím Nesaam Ateret Indam Measher Iakrú Veeinav Kivdám.

Peeró Alai Ufeerí Alav Vekarov Elai Bekorí Elav.
Tzaj Veadóm Lilvushó Adom, Purá Vedarjó Bevoó Meedóm.

Kesher Tefilín Herá Leanav, Tmunat Adonai Lenegued Eináv.
Rotzé Veamó Anavím Iefaer, Ioshev Tehilot Bam Lehitpaer.

Rosh Devarjá Emet Koré Merosh, Dor Vador Am Dorsheja Derosh.
Shit Hamón Shirí Na Aleja Verinatí Tikrav Eleja.

Tehilatí Tehí Leroshjá Ateret Utfilatí Tikón Ketoret.
Tikar Shirat Rash Beeinejá Kashir Iushar Al Korbanejá

Birjatí Taalé Lerosh Mashbir Mejolel Umolid Tzadik Kabir.
Uvevirjatí Tenaaná Li Rosh Veotá Kaj Lejá Kivsamim Rosh

Ieerav Na Sijí Alejá Ki Nafshí Taarog Eleja.

Lejá Adonái Ha-Guedulá Veba-Guevurá Veba-Tiferet Veba-Netzaj Veba-Hod Ki-Jol
Bashamaim Uvaaretz Lejá Adonái Ha-Mamlajá Veba-Mitnasé Lejol Lerosh:

Mi Iemalél Gueburót Adonái Iashmía Kol-Tehilató.

(Se Cierra El Arca)

Página 42

(Salmo 30)

Mizmor Shir Janukát Ha-Bait LeDavid:
Aromimjá Adonái Ki Dilitani Veló-Simájta Oivai Li.

* Lemáan Iezamerjá Javód Veló Idóm Adonái Elohai Leolám
Odeká.

Kadish De Duelo



Se quedan de pié sólo los Avelim (aquellas personas que se encuentren en período de duelo)

Avelim:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Avelim:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 43

(Nos Ponemos De Pié)

***Pesukei Dezimrá* (Cánticos Selectos)**

Barúj She Amár Vehaiá Ha-Olám. Barúj Hu: Barúj Osé Vereshít: Barúj Omér Veosé: Barúj Gozér Umekaiém: Barúj Merajém Al Haaretz: Barúj Merajém Al Habriót.

Iajíd Jei Haolámím. Mélej Meshubáj Umefoár Adéi-Ad Shemó Hagadól. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Mélej Mehulál Batishbajót. Amén.

Hodú La Adonái Kirú Vishmó, Hodíu Vaamím Alilotáv:
Shiru Lo Zamru Lo Sijú Vejól-Nifleotáv:

Página 44

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lahadóm Ragláv



Kadósh Hu: Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lehar
Kodshó Ki Kadósh Adonái Elohéinu.

Hoshía Et-Amejá

Hoshía Et-Amejá, Uvarej Et-Najalateja.
Urém (3) Urém Venasém,
Urém Venasém Ad Haolám.

* Vaaní Bejasdeja Vatájti Yaguél Libí Bishuatejá Ashira La
Adonái Ki Gamál Alai.

Página 45 ***(Salmo 19)***

Lamenatzéaj Mizmór LeDavid: Ha-Shamaim Mesaprím Kevód-El Umaasé
Iadáv Maguíd Harakía.

* Ihiú Leratzón Imrei-Fí Veheguión Libí Lefaneja Adonái Tzurí Vegoalí.

Página 46 ***(Salmo 34)***

LeDavid Beshanotó Et-Tamó Lifnéi Avimélej Vaigarshehu
Vaiélej:
Avarjá et-Adonái bejól-et tamíd tehilató befí.

Mi-Ha-Ish

Mi-Ha-Ish Hejafétz Jaím Ohév Iamím Lirót Tov: Netzór
Leshonjá Merá Usfatéja Midabér Mirma: Sur Merá Vaasé-Tov
Bakésh Shalom Verodfehú.

* Podé Adonái Néfesh Avadáv Veló Ieeshmú Kol-Hajosím Bo.

Página 47 ***(Salmo 90)***

Tefilá LeMoshé Ish-Ha-Elohím: Adonái Maón Atá Haitá Lanu Bedór Vadór.

* Vihí Noám Adonái Elohéinu Aleinu Umaasé Iadeinu Konená Aleinu Umaasé
Iadeinu Konenéhu.

Ioshév Beséter Elión (Salmo 91)





Página 50

(Salmo 33)

Ranenú Tzadikím Baadonái Laiesharím Navá Tehilá:

* Iehí-Jasdéja Adonái Aleinu Kaashér Ijalnu Laj.

Página 51

(Salmo 92)

Mizmor Shir Le Iom Hashabat

Mizmor Shir Leiom Hashabat Tov Lehodot La Adonai.

Ulezamer Leshimja Elion (2)

Lehaguid Bavoker Jasdeja, Beemunateja Baleilot.

Alei Asor Vaalei Nabel Alei Higaion Bejinor.

Mizmor Shir Leiom Hashabat Tov Lehodot La Adonai.

Ulezamer Leshimja Elion (2)

* Od Ienuvún Beseivá, Deshením Veraananím Ihiú.
Lehaguid Ki Iashar Adonai, Tzurí Veló Avlata Bo.

Salmo 93

Adonai Malaj Gueut Lavesch, Lavesch Adonai Oz Itazar, Af
Tikón Tevéel Bal-Timot.

* Edoteja Neemnú Meod, Leveitjá Naavá Kodesh. Adonai
Leorej Iamím.

Iheí Jevod Adonai Leolám

Iheí Jevod Adonai Leolám, Ismaj Adonai Bemaasáv.

* Vehú Rajúm Iejaper Avón Veló Iashjit, Vehirbá Lehashiv
Apó Veló Iair Kol Jamató. Adonai Hoshía Hamelej Iaanenu
Veiom Korenu.

Página 52

Ashréi (Salmo 145)

Ashréi Ioshvéi Veitejá Od Iehalelúja Sela:

Ashréi Ha-Am Shekaja Lo Ashréi Ha-Am She Adonái Elohá:

Tehilá Le David. Aromimjá Elohai Hamelej Vaavarjá Shimjá



Leolám Vaed.

* Tehilát Adonái Iedabér-Pi Vivaréj Kol-Basár Shem Kodshó
Leolám Vaéd: Vaanajnu Nevaréj Iá MeAtá Veád-Olám.
Haleluyá.

Página 53

(Salmo 146)

Haleluyá, Halelí Nafshí Et Adonai. Ahalelá Adonai Bejaiái
Azamrá Leelohai Beodí.

* Imloj Adonai Leolám Elohaij Tzión Ledor vador Haleluyá.

Página 54

(Salmo 147)

Haleluyá. Ki-Tov Zamrá Elohéinu Ki-Naím Navá Tehilá.

* Lo Asá Jen Lejol-Goi Umishpatím Bal-Iedaúm. Haleluyá.

(Salmo 148)

Halelú Et-Adonái Min-Ha-Shamaim Halelúhu Bamromím:
Halelúhu Kol-Malajav Halelúhu Kol-Tzevaav: Halelúhu
Shémesh Veiaréaj Halelúhu Kol-Kojvei Or: Halelúhu Sheméi
Ha-Shamaim Veba-Maim Ashér Meál Ha-Shamaim.

* Vaiárem Kéren Leamó Tehilá Lejol-Jasidáv Livnei Israel Am
Kerovó Haleluyá.

Página 55

(Salmo 149)

Haleluyá. Shiru La Adonái Shir Jadásh Tehilató Bikhál
Jasidím.

* Laasót Bahém Mishpát Katúv Hadár Hu Lejól-Jasidáv
Haleluyá.

(Salmo 150)

Haleluyá. Halelú El Bekodshó Haleluhú Birkía Uzó: Haleluhú
Bigvurotáv Haleluhú Keróv Gudló: Haleluhú Betéka Shofar



Haleluhú Benével Vejinor: Haleluhú Betóf Umajól Haleluhú Bemínim Veugáv: Haleluhú Betziltzeléi-Shamá Haleluhú Betziltzeléi-Truá: Kol Haneshamá Tehalel Iah Haleluyá: Kol Haneshamá Tehalel Iah, Haleluyá:

Barúj Adonái Leolám Amén Veamén: Barúj Adonái Mitzión Shojén Yerushalaim Haleluyá: Barúj Adonái Elohím Elohéi Israel Osé Niflaót Levadó: Uvarúj Shém Kevodó Leolám Veimalé Jevodó Et-Kol-Ha-Aretz Amén Veamén.

Página 56

(Nos Ponemos De Pié)

Vaievaréj David Et-Adonái Leeinéi Kol-Hakáhal Vaiomer David Barúj Atá Adonái Elohéi Israel Avinu Meolám Veád-Olám.

* Veba-Iam Bakáta Lifneihém Vaiaavrú Vetój-Ha-Iam Baiabashá Veet-Rodfeihém Hishlájta Vimtzolót Kemó-Éven Bemaim Azím.

Página 57

(Continuamos De Pié)

Shirat Haiam

Vaioshá Adonái Baiom Ha-Hu Et-Israel Miiád Mitzraim Vaiar Israel Et-Mitzraim Met Al-Sfát Ha-Iam: Vaiar Israel Et-Ha-Iad Ha-Guedolá Ashér Asá Adonái Bemitzraim Vairú Ha-Am Et-Adonái Vaiaaminu Baadonái UveMoshé Avdó:

Az Iashír-Moshé Uveni Israel Et-Ha-Shirá Ha-Zot La Adonái Vaiomrú Leemór:

Ashira La Adonái Ki-Gaó Gaá Sus Verojvó Ramá Vaiam.

Ozí Vezimrat Iáh Vatehí Li Lishuá, Ze Elí Veanvéhu, Elohéi Aví Varomemenhú.

Adonai Ish Miljamá, Adonai Shemó. Markevot Paró Vejeiló Iará Baiám, *Umivjar Shalishav Tubeú Beiam Suf, Tehomot Uejasiumu Iardú Bimtzolot Kemó Aven.*

Ieminjá Adonai Needarí Bakoaj, Ieminjá Adonai Tiratz Oiev.

Uverov Gueonejá Taaros Kameja, Teshaláj Jaronejá Iojlemu Kakash.



Uveruaj Apeja Neermú Maim, Nitzvú Kemó Ned Nozlím Kafú Tehomot Belev Iám.

Amar Oiev Erdof Asig, Ajalek Shalal Timlaemo Nafshí,

Arik Jarbí Torishemo Iadí, Nashafta Berujajá Kisamo Iam,

Tzalelú Kaoferet Bemaim Adirim, Mi-Jamoja Baelim Adonai, Mi Kamoja Needar Bakodesh,

Norá Tehilot Osé Felé, Natita Ieminjá Tivlaemo Haretz.

Najita Bejasdejá Am Zu Gaalta, Nehalta Veozejá El Nevé Kodsheja.

Shamú Amim Irgazun, Jil Ajaz Ioshvei Pelashet, Az Nivhalú Alufei Edom.

Eiléi Moav Iojazemu Raad Namogu Kol Ioshvei Jenán.

Tipol Aleihém Eimatá Vafajad, Bigdol Zroajá Idmú Kaaven,

Ad Iaavor Amjá Adonai, Ad Iaavor Am Zu Kanita.

Teviémó Vetitaémó Behar Najalatéja Majón Leshivtejá Paalta Adonái,

Mikdâsh Adonái Konenu Iadéja: Adonái Imlój Leolám Vaéd:

Adonái Imlój Leolám Vaéd:

Ki La Adonái Hamelujá Umoshél Bagoím: Vealú Moshiim Behar Tzión Lishpót Et-Har Esáv Vehaitá La Adonái Hamelujá: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Hahú Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.

Página 58

Nishmát Kol-Jai

Nishmát Kol-Jai Tevaréj Et-Shimjá Adonái Elohéinu.

Página 59

Mi Idmé Laj

Mi Idmé Laj Umi Ishvé Laj Umi Iaarój Laj. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veba-Norá El Elión Koné Shamaim Vaaretz: Nehaleljá Uneshabejajá Unefaerja, Unevaréj Et Shem Kodshejá Kaamúr. Ledavid Barjí Nafshí Et Adonái Vejol-Kerovai Et Shem Kodshó.

Ha-El Betaatzumót Uzejá. Ha-Gadól Bijvód Sheméja. Ha-Guibor Lanétzaj Veba-Norá Benorotéja.



Página 60
Ha-Mélej

Ha-Mélej

Ioshév Al Kisé Ram Venisá:

Shojen Ad Maróm Vekadósh Shemó. Vejatúv. Ranenú
Tzadikím Baadonái Laiesharím Navá Tehilá: Befí Iesharím
Titromám. Uvedivrei Tzadikím Titbaráj. Uvilshón Jasidím
Titkadásh. Uvekérev Kedoshím Tithalál:
Uvemakhalót Rivevót Amjá Beit Israel. Berina Itpaár Shimjá
Malkenu Bejól Dor Vador. Shéken Jovát Kol Haietzurím Lefanéja Adonái
Elohéinu Ve elohéi Avoteinu. Lehodót Lehalél Leshabéaj Lefaér
Leromém Lehadér Lebaréj Lealé Ulekalés Al Kol-Divrei Shirót
Vetishbejót David Ben Yshai Avdejá Meshijéja.
Ishtabáj Shimjá Laád Malkeinu. Ha-El Ha-Mélej Ha-Gadól Veba-Kadósh
Bashamaím Uvaaretz. Ki Lejá Naé Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu Shir Ushevájá
Halél Vezimrá Oz Umemshalá Netzaj Guedulá Ugzurá Tehilá Vetiféret Kedushá Umaljut.
Berajót Vehodaót Meata Veád Olám. Barúj Atá Adonái (Barúj
Hu Ubarúj Shemó) El Mélej Gadól Batishbajót. El Ha-Hodaót
Adón Ha-Niflaót. Ha-Bojér Veshiréi Zimrá. Mélej El Jei Ha-
olámím. Amén.

Jatzi Kadish

Nos Ponemos de Pie

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.



Página 61

Barjú

Oficiante: Barjú Et-Adonái Ha-Mevoráj:

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Oficiante: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám. Iotzér Or Uvoré
Jóshej Osé Shalom Uvoré Et-Ha-Kól:

Or Olám Beotzár Jaím Orót Meófel Amár Vaiehi.

Página 67

Ha-Meir Laaretz Veladarím Aléa Berajamím Uvetuvó Mejadésh
Bejól-Iom Tamíd Maasé Vereshít:

* Titbaráj Adonái Elohéinu Al-Sheváj Maasé Iadéja Veal-Meoréi
Or Sheasíta Iefaarujá Sela.

Titbaraj Tzurenu Malkenu Vegoyalénu Boré Kedoshím Ishtabaj
Shimjá Laad Malkenu.

Vejulám Potjím Et Pihém Bikdushá Uvetohorá Beshirá
Uvezimrá Umevarjím Umeshabjim Umefaarim Umaaritzim
Umakdishim Umamlíjim.

Et Shem Ha-El Hamelej Hagadol Haguibor Vehanorá Kadosh
Hú.

Vejulám Mekablím Aleihém Ol Maljut Shamaim Ze Mizé.
Venotním Reshut Ze Lazé Leahkdish Leiotzrá. Benajat Ruaj
Besafá Berurá Uvineimá Kedushá Kulám Keejad Onim
Veomrim Beirá:

Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai Tzevaot, Meló Kol Haartez



Kevodó.

Página 69

Vehajaiot Ieshoreru Ujruvím Iefaeru Usrafim Iaronu Vearelim
Ievarjú. Pnei Kol Jaiá Veofán Ujruv Leumat Serafim.
Leumatám Meshavjím Veomrim:

Baruj Kevod Adonai Mimkomó

(Bendiciones previas al Shemá Israel)

Le-El Baruj Neimot Iténu.

Or Jadash

Or Jadásh Al Tzión Taír (4)

Venizké, Venizké Julánu Meherá Leoró (2)

Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó). Iotzér Hameorót. Amén.

Vekeravtánu Leshimjá Ha-Gadól Sela Beemét Lehodót Lejá
Uleiajedjá Beahavá. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj
Shemó). Ha-Bojér Beamó Israel Beahavá. Amén.

Página 70

Shemá Israel

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavtá Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá
Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí
Metzavjá

Ha-Iom Al Levavéja: Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam
Beshivtejá Beveitéja Uvelejtejá Vadérej Uveshojbejá
Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja Vehaiú Letotafót Bein
Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja Uvishearéja.

Página 71



Adonái Eloheijém Emét:

Emét Veiatzív Venajón Vekaiám Veishár Veneemán Veahúv
Vejavív Venejmád Venaím Venorá Veadír Umetukán Umekubál
Vetov Veiafé Ha-Davár Hazé Aleinu Leolám Vaéd.

Página 72

Mi-Jamoja

Mi-Jamoja Baelím Adonái Mi Kamoja Needár Bakodesh Norá
Tehilót Osé Felé:

Shira Jadashá Shibjú Gueulím Leshimjá Al Sfát Ha-Iam. Iájad
Kulám Hodú Veimliju Veamrú.

Adonái Imlój Leolám Vaéd

(Nos Ponemos De Pié)

Tzur Israel Kumá Beezrát Israel. Ufdé Jinuméja Yehuda
VeIsrael. Goalénu Adonái Tzevaót Shemó Kedósh Israel. Barúj
Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Gaál Israel. Amén.

Rezamos la Amidá en silencio entre las páginas 73 y 77

Página 77

(Se Abre El Arca)

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La Amidá)

Barúj Atá Adónai Elohéinu Ve elohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám
Elohéi Ytzják Ve elohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór
Veha-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól.
Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan
Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi
Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Maljéi
Hamelajím Vaadonéi Ha-Adoním.

(Se Cierra El Arca)

Página 79

Zojrénu Lejaim



Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejetvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohim Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):

Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím: Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié Hametím:

Ymlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá: Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

Página 83

(Se Intercala El Primer Día)

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Oficiante

Adiréi Aiumá Iadíru Vekól.
Beruéi Varák Ievarejú Vekól.
Guiboréi Gová Iagbíru Vekól.

Congregación

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:
Adonái Imlój:

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Doharéi Dolkím Iedovevú Vekól.
Hamonéi Hamulá Ihalelú Vekól.
Vajaialím Vejaiót Ievaadú Vekól.

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:
Adonái Imlój:

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

*

Tomjéi Tehilót Iatmidú Vekól
Tokféi Tifartéja Iatmimú Vekól.

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:



Temiméi Teudá Ietanú Vekól.

Adonái Imlój:

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Página 85

(Se Intercala El Segundo Día)

Mélej Elión

Uvején Vaiehí Vishurón Mélej:

Mélej Elión. Amitz Ha-Menusá. Lejól-Rosh Mitnasé. Omér Veosé. Maóz Umajsé. Nisá Venosé. Moshív Melajím Lakisé. Laadéi-Ad Imlój:

Mélej Elión. Guibór Bigvurót. Koré Ha-Dorót. Golé Nistarót. Imrotáv Tehorót. Iodéa Sforót. Letotzaót Mazarót. Laadéi-Ad Imlój:

Mélej Elión.

*

Avál Mélej Elión. Shofét Ha-Emét. Mabadáv Emét. Osé Jésed Veemét. Veráv Jésed Veemét. Netivató Emét. Jotamó Emét. Laadéi-Ad Imlój:

Página 87

(Se Intercala El Segundo Día)

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Oficiante

Kol-Shinanéi Shaják. Beomér Madirím.
Kol-Shojnéi Shekét. Bivrajá Mevarjím.
Elu Vaelu. Begova Magdilím.

Congregación

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:
Adonái Imlój:

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Kol-Malajéi Malá. Bedeá Madguilím.
Kol-Moshléi Matá. Behalél Mehalelím.
Elu Vaelu. Bevadai Modím.

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:
Adonái Imlój:



Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

*

Kol-Jashmaléi Zikím. Labekarím Mitjadshím.
Kol-Tarshishéi Guová. Bidmamá Melajashím.
Elu Vaelu. Beshilúsh Meshalshím.

Adonái Mélej:
Adonái Maláj:
Adonái Imlój:

Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd

Página 89

Le El Oréj Dín

(Se Abre El Arca De La Torá)

Uvején Lejá Ha-Kol Iajtirú:

Le El Oréj Dín:

Legolé Amukót Badín:

Beiom Dín:

Lehogué Deót Badín:

Dín:

Lezojér Britó Badín:

Letahér Josáv Badín:

Lejovésh Kasó Badín:

Lemojél Avonót Badín:

Beiom Dín:

Lesoléaj Laamusáv Badín:

Lefoél Rajamáv Badín:

Beiom Dín:

Lekoné Avadáv Badín:

Dín:

Leshomér Ohaváv Badín:

Beiom Dín:

Levojén Levavót Beiom Dín:

Ledovér Meisharím

Levatík Veosé Jésed Beiom

Lejomél Maasáv Beiom Dín:

Leiodéa Majashavót Beiom Dín:

Lelovésh Tzedakót Beiom Dín:

Lenorá Tehilót

Leoné Lekoráv Beiom Dín:

Letzofé Nistarót

Lerajém Amó Beiom

Letoméj Temimáv

(Se Cierra El Arca De La Torá)

Página 90

Kedushá

Nekadésh Et Shimjá Baolám Keshém Shemakdishím Otó
Bishméi Maróm. Kakatúv Al-Iad Neviéja.Ve Kara Ze El-Ze
Veamár.



Kadósh, Kadósh, Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol Haaretz Kevodó:

Az Bekól Ráash Gadól Adír Vejazák Mashmiim Kol Mitnasím Leumat Serafim Leumatám Barúj Ioméru.

Barúj Kevód-Adonái Mimkomó:

Mimkomjá Malkénu Tofia Vetimlój Aleinu Ki Mejakím Anajnu Laj: Matái Timlój Betzión. Bekaróv Beiaméinu Leolám Vaéd Tishkón: Titgadál Ve Titkadásh Betój Yerushalaim Irjá Ledór Vadór Ulenétzaj Netzajím: Veeinéinu Tirená Maljutejá Kadávar Haamúr Beshiréi Uzejá Al-Iedéi David Meshíaj Tzidkejá:

Imlój Adonái Leolám. Elohái Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonjá Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadjá Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utmiját Kéren Le David Avdéja Vaariját Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beiaméinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaaložú Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memshélet Zadón Min Ha-Aretz:

Página 94

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel Améja. Barjénu Avínu Kulánu Keejád Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta Lánu Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá



Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel
Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venikatév Lefanéja
Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Barúj Atá Adonái Osé Ha-Shalom.

Avinu Malkenu

(Este Pasaje Se Omite En Shabat)

(Se Abre El Arca De La Torá)

Avinu Malkenu Jatánu Lefanéja:
Avinu Malkenu Ein Lanu Mélej Ela Atá:
Avinu Malkenu Asé Imánu Lemaán Sheméja:
Avinu Malkenu Jadésh Aleinu Shaná Tová.

(Leemos alternadamente en español)

**Avinu Malkenu (3) Jonénu Vaanénu Ki Ein Banu Maasím.
Asé Imanú Tzedaká Vajésed (2) Vehoshieinú.**

Página 96

***Kadish Titkabél* (Kadish Del Oficiante)**

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlíj
Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán
Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé
Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá
Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-Vishmáia.
Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú
Amén.



Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 97

Seder Hotzaát Ha-Torá (Servicio De La Lectura De La Torá)

Ein Kamója Vaelohím Adonái Veein Kemaasejá: Maljutjá Maljut Kol-Olámím Umemshaltejá Bejól Dor-Vadór:**Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd: Adonái Oz Leamó Itén, Adonái Ievaréj Et-Amó Vashalom.**Av Ha-Rajamím Heitíva Virtzonjá Et-Tzión Tivné Jomót Yerushalaim: Ki Vejá Levád Batájnú Mélej El Ram Venisá Adón Olámím.

Se Abre El Arca De La Torá

Vaiehi Binsóa Ha-Arón Vaiómer Moshé Kumá Adonái Veiafútzu Oivejá Veianúsu Mesanéja Mipanejá. Ki Mitzión Tetzé Torá Udvár Adonái Mirushalaím.

(Se Omite En Shabat)

Adonái Adonái El Rájum Vejánun. Erej Apáim Veráv-Jésed Veemét:

Notzér Jésed Laalafim. Nosé Avón Vaféshe Vejatáa Venaké.

Página 98

Barúj Shenatán Torá Leamó Israel Bikdusható.

(Se Sacan Del Arca Dos Rollos De La Torá) (El Oficiante Porta El Sefer Torá)

Oficiante: **Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád**

Congregación: Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád

Oficiante: **Ejád Elohéinu Gadól Adonéinu Kadósh Venorá Shemó**

Congregación: Ejád Elohéinu Gadól Adonéinu Kadósh Venorá Shemó

Oficiante: **Gadlú LaAdonái Ití. Uneromemá Shemó Iajdáv:**



(Se Pasea El Sefer Torá Por Toda La Sinagoga)

Oficiante Y Congregación:

Lejá Adonái Ha-guedulá veba-guevurá Veba-tiféret Veba-nétzaj
Veba-hód

Ki Jól Bashamaim Uvaaréztz (2)

Lejá Adonái Ha-mamlajá Veba-mitnasé Lejól Lerósh:

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lahadóm Ragláv
Kadósh Hu.

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lehár Kodshó Ki
Kadósh Adonái Elohéinu.

Página 99

Bendiciones Para La Lectura De La Torá

Antes De La Lectura:

Barjú Et Adonái Ha-Mevoráj.

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Bajár-Banu
Mikól Ha-Amím Venatán Lánú Et-Torátó. Barúj Atá Adonái
Notén Ha-Torá.

Después De La Lectura:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Natán Lánú
Torát Emét Vejaiéi Olám Natá Betojéinu.

Barúj Atá Adonái Notén Ha-Torá.

Página 102

(Nos Ponemos De Pie)

Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Ihé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:



Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Página 103

(Continuamos De Pié) El Primer Rollo De La Torá Es Levantado Y La Congregación Dice:

**Vezót Ha-Torá Ashér-Sám Moshé Lifnéi Bnei Israel Al-Pi
Adonái Beiád-Moshé.**

(Después De La Lectura Del Maftír En El Segundo Rollo De La Torá Nos Ponemos De Pié) El Segundo Rollo Es Levantado Y La Congregación Dice:

**Vezót Ha-Torá Ashér-Sám Moshé Lifnéi Bnei Israel Al-Pi
Adonái Beiád-Moshé.**

Bendiciones Para La Lectura De La Haftará

Antes De La Lectura (página 103)

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ashér Bajár Binevihím Tovím
Verátzá Vedivrehém Ha-Nehemarím Beemét. Barúj Atá Adonái Ha-Bojér
Batorá Uvemoshé Avdó Uveisrael Amó Uvineviéi Ha-Emét Vatzédek.

Después De La Lectura (página 113)

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Tzúr Kol-Ha-Olámím Tzadik
Bejól-Ha-Dorót Ha-El Ha-Neemán Ha-Omér Veosé Ha-Medabér
Umekaiém Shekól-Devaráv Emét Vatzédek:

Neemán Atá Hu Adonái Elohéinu Veneemaním Devaréja Vedavár Ejád
Midevaréja Ajór Lo Iashúv Reikám Ki El Mélej Neemán Verájamán Atá.
Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Ha-El Ha-Neemán Bejól-Devaráv:
Amén.

Rajém Al-Tzión Ki Hi Beit Jaiéinu Velaaluvát Néfesh Toshía Bimherá
Veiaméinu. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Mesaméaj Tzión
Bevanéha. Amén.

Samjénu Adonái Elohéinu Ve Eliahu Hanaví Avdéja Uvemaljút Beit David
Meshijéja Bimherá Iavó Veiguél Libénu. Al-Kisó Lo-Iéshev Zar Veló-
Injalú Od Ajerím Et-Kevodó. Ki Veshém Kodshejá Nishbáta Lo Sheló-Ijbé



Neró Leolám Vaéd: Barúj Atá Adonái (Barúj Hu UBarúj Shemó) Maguén David: Amén.

(En Shabat Se Intercalan Las Menciones Entre Paréntesis)

Al-Ha-Torá Veal-Ha-Avodá Vealha-Nevihím Veal-Iom (Ha-Shabat Hazé Veal-Iom)
Ha-Zikarón Hazé Shenatáta Lánú Adonái Elohéinu (Likdushá Velimnujá)
Lejabod Uletifaret: Al Ha-Kól Adonái Elohéinu Anajnu Modím Laj
Umevarjím Otáj. Itbaráj Shimjá Befi Kol-Jai Tamíd Leolám Vaéd. Udvarjá
Emét Vekaiám Laád. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Mekadésh (Ha-Shabat Ve) Israel Veiom Ha-Zikarón. Amén.

Invocación Para La Persona Llamada A La Torá:

Mi Sheberáj Avoteinu, Avrahám Ytzják Ve Yaakóv, Hu Ievaréj Et (Nombre De La Persona En HebreoBen).Shealá Lijvód Ha-Makóm Velijvód Ha-Torá Velijvód Iom Hadín (En Shabat Se Agrega: Velijvód Ha-Shabat).Ha-Kadósh Barúj Hu Ishmeréhu Veiatziléhu Mi Kol Tzará Vetzuká Umikól Nêga Umajalá, Veishláj Berajá Vehatzlajá Bejol Maasé Iadáv Veijtevéhu Veiajteméhu Lejaím Tovímm Veiom Ha-Dín Hazé Im Kol Israel Ejáv; Venomár Amén:

Página 114

Invocación

Página 115

Oración Por El Bienestar Del Estado De Israel

Página 116

Oración Por El Bienestar De La Nación



Página 117

Tfilát Lifnéi Tekiát Shofár

En Shabat El Shofar No Se Toca, Y El Servicio Continúa En La Página 121.

Página 119

Séder Tekiát Shofár

Barúj Atá Adónai Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Kidshánu Bemitzvotáv Vetzivánu Lishmóa Kol Shofar:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Shehejeiánu Vekimánu Vehiguiánu Lazmán Hazé:

Tekiá	Shevarím Truá	Tekiá
Tekiá	Shevarím Truá	Tekiá
Tekiá	Shevarím Truá	Tekiá

Iehí Ratzón Milfanéja Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu She Ha-Tekiót Vehakolót Ha-Iotzeím Min Ha-Shofar She Ánu Tokeím Iaalú Lifnéi Jisé Jevodéja Veiamlitzu Tov Baadénu Lejapér Al Kol-Jatotéinu. Barúj Atá Báal Ha-Rajamím.

Página 120

Tekiá	Shevarím	Tekiá
Tekiá	Shevarím	Tekiá
Tekiá	Shevarím	Tekiá

Iehí Ratzón Milfanéja Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu She Ha-Tekiót Vehakolót Ha-Iotzeím Min Ha-Shofar She Ánu Tokeím Iaalú Lifnéi Jisé Jevodéja Veiamlitzu Tov Baadénu Lejapér Al Kol-Jatotéinu. Barúj Atá Báal Ha-Rajamím.

Tekiá	Truá	Tekiá
Tekiá	Truá	Tekiá
Tekiá	Truá	Tekiá Guedolá

Iehí Ratzón Milfanéja Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu She Ha-Tekiót Zehakolót Ha-Iotzeím Min Ha-Shofar She Ánu Tokeím Iaalú Lifnéi Jisé Jevodéja Veiamlitzu Tov Baadénu Lejapér Al Kol-Jatotéinu. Barúj Atá Báal Ha-Rajamím.



Ashréi Ha-Am Iodeéi Truá. Adonái Beor-Panéja Iehalejún.

Página 121

Ashréi (Salmo 145)

Ashréi Ioshvéi Veitejá Od Iehalelúja Sela:

Ashréi Ha-Am Shekaja Lo Ashréi Ha-Am She Adonái Eloháv:

Tehilá Le David. Aromimjá Elohai Hamelej Vaavarjá Shimjá Leolám Vaed.

* Tehilát Adonái Iedabér-Pi Vivaréj Kol-Basár Shem Kodshó Leolám Vaéd: Vaanajnu Nevaréj Iá Meatá Veád-Olám. Haleluyá.

Página 122

Séder Hajnasát Ha-Torá (La Torá Es Regresada Al Arca)

Se Abre El Arca De La Torá

Oficiante: Iehalelú Et-Shém Adonái Ki-Nisgáv Shemó Levadó.

Congregación: Hódo Al-Éretz Veshamaim: Vaiárem Kéren Leamó Tehilá Lejól-Jasidáv Livnéi Israel Am Kerovó. Haleluyá:

En Shabat Se Dice:

Mizmór LeDavid (Salmo 29)

Mizmór LeDavid. Havú LaAdonái Benei Elím Havú LaAdonái Kavód Vaóz: Havú LaAdonái Kevód Shemó Hishtajavú LaAdonái Behadrát-Kódesh: Kol Adonái Al-Ha-Maim El-Ha-Kavód Hirím Adonái Al-Maim Rabím: Kol-Adonái Bakóaj Kol Adonái Behadár: Kol-Adonái Shovér Arazím Vaieshabér Adonái Et-Arzei Ha-Lebanón: Vaiarkidém Kemó-Eguel Levanón Vesirión Kemó Ven-Rehemím: Kol-Adonái Jotzéy Lahavót Esh: Kol-Adonái Iajíl Midbár Iajíl LaAdonái Midbár Kadésh: Kol-Adonái Iejólel Aialót Vaiejesóf Iearót Uveheijaló Kuló Omér Kavód: Adonái Lamábul Iasháv Vaiéshev Adonái Mélej Leolám: Adonái Oz Leamó Itén Adonái Ievaréj Et-Amó Vashalóm.

Página 123

Le David Mizmór (Salmo 24)

Le David Mizmór. La Adonái Ha-Aretz Umloá Tevél Veioshbéi Va: Ki Hu Al-Iamim Iesadá Veál-Neharót Iejonéna: Mi-Iaalé Behar-Adonái Umi-Iakúm Bimkóm Kodshó: Nekí Japaim Uvár-Leváv Ashér Lo-Nasá Leshabé Nafshí Veló Nishbá Lemirmá: Isá Verájá Meét Adonái Utzedaká Me Elohéi Ishó: Ze Dor Dorsháv Mevakshéi Fanejá Yaakóv Séla: Seú Shearím Rosheijém Vehinaseú Pitjéi Olám Veiaavó Mélej Ha-Kavód: Mi Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Izúz Veguibór Adonái Guibór Miljamá: Seú Shearím Rosheijém Useú Pitjéi Olám Veiaavó Mélej Ha-Kavód: Mi Hu Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Tzevaót Hu Mélej Ha-Kavód Séla.

La Torá Vuelve Al Arca.



Etz Jaím Hi Lamajazíkim Ba Vetomjéha Meushár:
Derajehá Darjéi-Noám Vejól-Netivotéha Shalom:
Hashivéinu Adonái Elejá Venashuvá Jadésh Iaméinu Kekédem.

Página 124

Hinéni

Tefilá leshelíaj tzivúr (plegaria para el oficiante)

Tefilát Musáf LeRosh-Hashaná
(Servicio de Musaf Para Rosh-Hashaná)

(Nos Ponemos De Pie)

Jatzi Kadish

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Página 139

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La Amidá)

Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám
Elohéi Ytzják Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór
Veha-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól.
Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan
Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi
Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Maljéi



Hamlajím Vaadonéi Ha-Adoním.
(Se Cierra el Arca)

Página 140
Zojrénu Lejaim

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejetvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohim Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):
Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía.
Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj
Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató
Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej
Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

Página 141

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím:
Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié
Hametím: Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór
Haleluyá: Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

El Emuná Beorkéja Dín. Im Tematzé Omék Ha-Dín. Mi Ytздák
Lefanéja Badín. Kadósh: Im Lo Lemanó Iáas. Veiasír Jarón Af
Vajáas. Ein Levakér Velimtzó Máas. Kadósh:

Mélej Elión

(Se Abre El Arca)

Uvején Vaiehi Bishurún Mélej:

Mélej Elión. El Dar Bamaróm. Adír Bamaróm. Ométz Iadó Taróm. Laadéi-
Ad Imlój:

Mélej Elión. Guibór Lehakím. Gozér Umekím. Golé Amukím. Laadéi-Ad
Imlój:

Mélej Elión. Ha-Medabér Bitzedaká. Ha-Lovésh Tzedaká. Ha-Maazín
Tzeaká. Laadéi-Ad Imlój. Mélej Elión.



* Avál Mélej Elión. Takfó Laád. Tifartó Adéi-Ad. Tehilató Omédet Laád.
Laadéi-Ad Imlój.
(Se Cierra El Arca)

Página 143 (Se intercala únicamente el segundo día)

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La Amidá)

Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám
Elohéi Ytzjáak Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór
Veha-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól.
Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan
Shemó Beahavá:

(Se Cierra el Arca)

**Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)
Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.
Lemaanjá (2) Elohím Jaím:**

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj
Shemó) Maguén Avrahám (Amén): Atá Guibór Leolám Adonái
Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié
Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír
Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal
Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj
Ieshuá: Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím
Berajamím: Veneemán Atá Leha-Jaiót Metím. Barúj Atá
Adonái Mejaié Hametím:



Página 147

(Se Abre El Arca)

Unetáne Tókef

Uvején Ulejá Taalé Kedushá. Ki Atá Elohéinu Mélej:

Unetáne Tókef Kedushát Haiom. Ki Hu Norá Veaiom. Uvo
Tinasé Maljutejá. Veikón Bejésed Kisejá. Vetéshev Aláv
Beemét:

Vetiftáj Et-Séfer Ha-Zijronót. Umeeláv Ikaré. Vejotém Iad Kol-
Adám Bo:

Uveshofár Gadól Itaká. Vekól Demamá Daká Ishamá.
Umalajím Iejafézun. Vejil Uráda Iojézun. Veiomrú Hiné Iom
Ha-Dín. Lifkód Al-Tzevá Maróm Badín. Ki Lo Izkú Veeinejá
Badín. Vejol-Baéi Olám Taavír Lefanéja Kivnéi Marón:
Kevakarát Roé Edró. Maavír Tzonó Tájat Shivtó. Ken Taavír
Vetispór Vetimné. Vetifkód Néfesh Kol-Jai. Vetajtój Kitzvá
Lejól-Briá. Vetijtów Et-Guezár Dinám.

Página 148

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Káma Iaavrún. Vejáma Ibareún. Mi Ijié. Umi Iamút. Mi
Vekitzó. Umi Lo Vekitzó.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Mi Vaésh. Umi Vamaim. Mi Vajérev. Umi Vajaiá. Mi Varaáv.
Umi Vamatzá. Mi Varaásh. Umi Vamaguefá.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Mi Vajaniká. Umi Vaskilá. Mi Ianúaj. Umi Ianúa. Mi Ishakét.
Umi Itaréf.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Mi Ishalév. Umi Itiasér. Mi Ieaní. Umi Ieashér. Mi Ishafél. Umi



Iarúm:

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kipur Iejatémun.

Uteshúva Utefila Utzedaká Maavirín Et-Róa Hagzerá.

* Adám Iesodó Meafár Vesofó Leafár. Benafshó Iaví Lajmó. Mashúl Kejéres Ha-Nishbár. Kejatzír Iavésh. Ujtzítz Novél. Kétzel Óver. Vejeanán Kalá. Ujerúaj Noshavet. Ujeavák Poréaj. Vejajalom Iaúf:

Veata Hu Mélej El Jai Vekaiám.

(Se Cierra El Arca)

Página 149

Kedushá

Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.

Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol-Ha-Aretz Kevodó:

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adonái Mimkomó:

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá Shemá Omrím:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád:

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshiéinu Vehu Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém:

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv Leemór.



Imlój Adonái Leolám. Eloháij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdásh Adón Al Kol-Maasejá.

Página 152

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonéja Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadéja Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaariját Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beinameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaalozü Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memoshélet Zadón Min Ha.Aretz:

Página 156

Ojilá LaEl

Ojilá La El. Ajalé Fanáv. Eshalá Miménu Maané Lashón: Ashér Bikhál Am Ashirá Uzó. Abía Renanót Beád Mifaláv: Leadám Maarjéi Lev. Umeiá Maané Lashón: Adonái Sfatai Tiftáj Ufi Iaguíd Tehilatéja: Ihiú Leratzón Imréi-Fi Veheguión Libí Lefanéja Adonái Tzurí Vegoalí.

Página 159

Aleinu Maljuiót

(Se Abre El Arca)

Aleinu Leshabeaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asanu Kegoiei Haaratzót Veló Samanu Kemishpejót Haadamá Sheló Sam Jelkenu Kahém Vegoralenu Kejol Hamonám:



Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljei Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró
Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhei Meromím: Hu
Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó
Veiadatá Ha-Iom Vahashebota El Levavejá Ki Adonái Hu
Haelohím Bashamaim Mimaál Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

(Se Cierra El Arca)

Página 161

Barúj Atá Adonái. Mélej Al Kól-Ha-Aretz Mekadésh (Ha-Shabat
Ve) Israel Veiom Ha-Zicarón:

(Se Toca El Shofar Siempre Que La Festividad No Acaezca En Shabát)

Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El Pasaje Siguiente Se Omite En Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit
Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uveráztón Séder
Maljiotéinu.

Página 166

Barúj Atá Adonái Zojér Ha-Brít.

(Se Toca El Shofar Siempre Que La Festividad No Acaezca En Shabát)

Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El Pasaje Siguiente Se Omite En Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit
Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uveráztón Séder
Sijronotéinu.



Página 170

Barúj Atá Adonái Shoméa Kol Truát Amó Israel Berajamím.

(Se Toca El Shofar Siempre Que La Festividad No Acaezca En Shabát)

Tekiá: Shevarím: Truá: Tekiá:

(El Pasaje Siguiendo Se Omite En Shabat)

Aréshet Sefateinu Ieeráv Lefanéja El Ram Venisá. Mévin Umaazín Mábit Umákshiv Lekól Tekiaténu. Utekavél Berajamím Uverátzón Séder Sijronoténu.

Página 173

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel Améja. Barjénu Avínu Kulánu Keejád Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta Lánú Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venikatév Lefanéja Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Ha-Iom

(Se Abre El Arca)

Oficiante:

Ha-Iom Teamtzénu:

Ha-Iom Tevarjénu:

Ha-Iom Tegadlénu:

Ha-Iom Tidreshénu Letová:

Amén:

Ha-Iom Tijtevénu Lejaím Tovím:

Amén:

Ha-Iom Tishmá Shavaténu:

Amén:

Ha-Iom Tekabél Berajamím UverátzónEt-Tefilaténu:

Congregación:

Amén:

Amén:

Amén:



Amén:
Ha-Iom Titmejúnu Bimín Tzidkejá:

Amén:

(Se Cierra El Arca)

Página 174

Kadish Titkabél (*Kadish Del Oficiante*)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-
Vishmáia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-
Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol
Israel. Veimrú Amén.

Página 175

Ein Keelohéinu

Ein Keelohéinu, Ein Kaadonéinu
Ein Kemalkénu, Ein Kemoshiénu:

Mi Keelohéinu, Mi Kaadonéinu
Mi Kemalkénu, Mi Kemoshiénu:



Node Leelohéinu, Node Laadonéinu
Node Lemalkénu, Node Lemoshiénu.

Barúj Elohéinu, Barúj Adonéinu
Barúj Malkénu, Barúj Moshiénu.

Atá Hu Elohéinu, Atá Hu Adonéinu
Atá Hu Malkénu, Atá Hu Moshiénu.

Atá Hu Shehiktíru Avotéinu Lefanéja Et Któret Ha-Samím.

Página 176

(Nos Ponemos De Pié)

Aleinu Leshabéaj

Aléinu Leshabéaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér
Bereshít Sheló Asánu Kegoiei Ha-Aratzót Veló Samánu
Kemishpejót Ha-Adamá Sheló Sam Jelkénu Kahém Vegoralénu
Kejól Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljei Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró
Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhéi Meromím: Hu
Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó
Veiadáta Ha-Iom Vahashevota El Levavejá Ki Adonái Hu Ha-
Elohím Bashamaim Mimaal Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

*Veneemár Vehaiá Adonái LeMélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-
Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.

Página 177

Kadish De Duelo

Se quedan de pié sólo los Avelim (aquellas personas que se encuentren en período de duelo)

Avelim:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:



Congregación Y Avelim:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-
Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol
Israel. Veimrú Amén.



Adón Olám Ashér Maláj,
Betérem Kol Ietzír Nivrá:
Leét Naasá Vejéftzo Kol,
Azái Mélej Shemó Nikrá:

Veajaréi Kijlót Ha-Kol,
Levadó Imlój Norá:
Vehú Haiá Vehú Hové,
Vehu Ihié Betifará:

Vehu Ejád Veéin Shení,
Lehamshíl Lo Lehajvirá:
Belí Reshít Belí Tajlít,
Veló Ha-Oz Vehamisrá:

Vehu Elí Vejai Goalí,
Vetzúr Jeblí Beét Tzará:
Vehu Nisí Umános Li,
Menát Kosí Beiom Ekrá:

Beiadó Afkíd Rují,
Beet Ishán Veairá:
Veím Rují Gueviatí
Adonái Li Veló Irá.



Tefilát Arvít LeYom Kipur
(Servicio Vespertino Para Yom Kipur)

Kol Nidrei

Bishíva Shel Máala. Uvishíva Shel Máta. Al Dáat Ha-Makóm.
Veal Dáat Ha-Káhal. Anu Matirín Lehitpalél Im Ha-avarianím:

Kol Nidréi. Veesaréi. Vajaraméi. Vekonaméi. Vejinuiéi.
Vekinuséi. Ushevuót. Dindarná. Udeishtavaná. Udeajarimná.
Vediasárna. Al Nafshataná. Mi-Yom Kipurím Ze Ad Iom
Kipurím Habá Aléinu Letová. Kaleón Ijaratná Vehón. Kaleón
Iehón Sharán. Shevikín. Shevitín. Betélin Umevutalín. La
Sheririn Vela Kaiamín: Nidraná La Nidréi. Veesaraná La
Esaréi. Ushevuatána La Shevuót:

Venisláj Lejol-Adát Bnéi Israel Velaguér Ha-Gar Betojám. Ki
Lejol-Ha-Am Bishgagá.

Seláj-Na Laavón Ha-Am Haze Kegodél Jasdejá Vejaashér
Nasáta Laam Haze Mimitzraim Veád Héna: Veshám Neemár

Vaiomer Adonái Salajti Kidvaréja:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám
Shehejeianu Vekimanu Vehiguianu Lazmán Hazé.

Página 213:

(Nos Ponemos de Pié)

Barjú

Oficiante: Barjú Et-Adonái Ha-Mevoráj:

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Oficiante: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Umaavír Iom Umevi Laila Umavdíl Bein Iom Ubein Laila.
Adonái Tzevaót Shemó. El Jai Vekaiám Tamíd Imlój Aleinu



Leolám Vaéd. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Ha-Maarív
Aravím: (Amén)

Ahavát Olám Beit Israel Amjá Ahavta. Torá Umitzvót Jukím
Umishpatím Otánu Limáda. Al-Kén Adonái Eloheinú
Beshojbenú Uvekumenú Nasíaj Bejukeja. Venismaj Bedivréi
Torátejá Uvemitzvotéjá Leolám Vaéd. Ki Hem Jaieinú Veoréj
Iamenú Ubahém Nehgué Iomám Valaila. Veahavatjá Al Tasír
Miménu Leolámím. Barúj Atá Adonái Ohév Amó Israel:

Página 214

Shemá Israel

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavta Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá
Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí Metzavjá Ha-Iom
Al Levavéja: Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam Beshivtejá Beveitéja
Uvelejtejá Vaderej Uveshojbejá Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja
Vehaiú Letotafót Bein Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja Uvishearéja.

Página 215

Oficiante: Adonái Eloheijém Emét.
Emét.

Congregación:

Página

216

**Emet ve'emunah kol zot v'kayam aleinu, kihu Adonai
Eloheinu v'ein zulato, va'anachnu Yisrael amo. Hapodeinu
miyad m'lachim,
malkeinu hago'aleinu mikaf kol hei'aritzim, ha'oseh g'dolot
ad ein cheiker v'nefla'ot ad ein mis'par, hasam naf'sheinu
bachayim,
v'lo natan lamot rag'leinu, haoseh lanu nisim b'faroh, otot
umoftim b'admat b'nei cham. Vayotzei et amo Yisrael
mitocham
l'cheirut olam. V'ra'u vanav g'vurato, shib'chu v'hodu
lishmo. Umal'chuto b'ratzon kiblu aleihem. Moshe**



**u'Miryam uv'nei Yisrael l'cha anu shira b'simcha rabah,
v'amru chulam:**

Umaljutó Beratzón Kiblú Aleihém. Moshé Uveneí Israel Lejá Anú Shirá
Besimjá Rabá Veamrú Julám.

Mi-Jamoja

**Mi-Jamoja Baelím Adonái Mi Kamoja Needár Bakodesh Norá Tehilót
Osé Felé:**

Maljutejá Raú Vanejá Bokea Iam Lifnéi Moshé Ze Elí Anú Veamrú.

Adonái Imlój Leolám Vaéd

Veneemár Ki-Fadá Adonái Et-Yaakov Uguealó Miiad Jazák Miménu.
Barúj Atá Adonái (Barúj Hú Ubarúj Shemó) Gaál Israel (Amén).

Página 217

Ufrós Aleinu

Ufrós Aleinu Sucát Sheloméja. Barúj Atá Adonái (Barúj Hú
Ubarúj Shemó) Ha-Porés Sucát Shalom Aleinu Veal Kol-Amó
Israel Veal Yerushalaim (Amén).

(Nos Ponemos De Pié)
En Shabat
Veshamrú

Veshamrú Venéi-Israel Et-Ha-Shabát. Laasót Et-Ha-Shabat Ledorotám Brít Olám
Beiní Uvein Benéi Israel Ot Hi Leolám. Ki-Shéshet Iamím Asá Adonái Et-Ha-
Shamáim Veet-Ha-Aretz Uvaiom Ha-Shevíi Shabat Vainafásh:

Ki-Vaiom Hazé

Ki-Vaiom Hazé Iejapér Aleijém Letahér Etjém Mikol Jatoteijém
Lifnéi Adonái Titháru:

(Continuamos De Pié)
Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-



Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

La *Amidá* se extiende entre las páginas 218 y 225. La rezamos de pié, en silencio en hebreo o en español, orientados hacia Yerushalaim.

En Shabat

Vaiejúlu

Vaiejúlu Ha-Shamáim Veba-Aretz Vejol-Tzevaám: Vaiejál Elohim Baiom Ha-Shevií
Melajtó Ashér Asá Vaishbót Baiom Ha-Shevií Mikol-Melajtó Ashér Asá: Vaievaréj
Elohim Et-Iom Ha-Shevií Vaikadésh Otó. Ki Vo Shabat Mikol-Melajtó Ashér-Bará
Elohim Laasót:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Ve Elohéi Avotéinu. Elohéi Avrahám. Elohéi Ytzják Ve
Elohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veba-Norá. El Elión Koné Shamáim
Vaaretz:

Maguén Avót Bidvaró Mejaié Metím Bemaamaró Ha-Mélej Ha-Kadósh Sheein
Kamohu Ha-Meníaj Leamó Beiom Shabat Kodshó. Ki Vam Ratzá Lehaníaj Lahém.
Lefanáv Naavód Beirá Vafájad Venodé Lishmó Bejol-Iom Tamid Meein Ha-Brajót. El
Ha-Hodaót Adón Ha-Shalom Mekadésh Ha-Shabat Umevaréj Shevií. Umeníaj
Bikdushá Leam Medushnei Óneg. Zéjer Lemaasé Vereshít:

Vetáher Libenu Leovdejá Beemét. Vehanjilénu Adonái Elohéinu Beahavá Uverátzón
Shabat Kodshejá. Veianúju Va Israel Mekadshéi Sheméja. Barúj Atá Adonái
Mekadésh Ha-Shabat.

Página 227

Iaalé

(Se Abre El Arca)

Iaalé Tajanunénu Meérev.

Veivó Shavaténu Mibóker.

Veieráe Rinunénu Ad Arév:

Iaalé Kolénu Meérev.



Veiovó Tzidkaténu Mibóker.
Veieráe Pidionénu Ad Arév.
Iaalé InuieinuMeérev.
Veiovó Slijatenu Mibóker.
Veieráe Naakatenu Ad Arév.
Iaalé Menusenu Meérev.
Veiovó Lemaanó Mibóker.
Veieráe Kipurenu Ad Arév.
Iaalé Ishenu Meérev.
Veiovó Tohorenu Mibóker.
Veieráe Jinunenu Ad Arév.
Iaalé Zijronenu Meérev.
Veiovó Viudenu Mibóker.
Veieráe Hadratenu Ad Arév.
Iaalé Dofkénu Meérev.
Veiovó Gilénu Mibóker.
Veieráe Bakashaténu Ad Arév.
Iaalé Enkaténu Meérev.
Veiovó Eléja Mibóker.
Veieráe Eléinu Ad Arév.

(Se Cierra El Arca)

Página 233

Salájtí

Elohéinu Ve Elohéi Avotéinu.

Omnám Kén Ietzér Sojén Banu.
Baj Lehatzdék Rav Tzédek Vaanénu

Salájtí:

Gueál Meraguél Vegám Paguél Siperó.
Dod Shoég Bekól Itén Kol Devaró,

Salájtí:

Has Kategor Vekaj sanegor Mekomó,
Vihí Adonai Lemishan Lo, Lemaán Naamó

Salájtí:

Zejut Ezraj, Gam Ifraj Leshoshaná



Jet Haaver Vekol Hagber Mimeoná

Salájtí:

Tov Vesaláj, Mejal Uslaj Ashemím

Iáh Hakshev, Vegam Hashev, Mimeromím

Salájtí:

Keev Tajavosh, Uvetzul Tijvosh Avoní

Lejá tehilá, Emor Milá, Lemaaní

Salájtí:

Mejé Feshá Vegam Reshá Benei Brit,

Nehag Jasdejá, Ken Hodejá, Lisheerit

Salájtí:

Sejot Rajashí, Vegam Lajashí, Tirtzé,

Avón Nosé Lemaanjá Asé, Vetiftzé

Salájtí:

Pné Leelbón, Mekóm Avón, Lehashím,

Tzaján haser, Vegam Tevaser, Levaj Josim,

Salájtí:

Kolí Shemá Ureé Demá Einí.

Riv Riví Sheé Niví Vahashivéni,

Salájtí:

Shémetz Tahér Keáv Mahér Keneemár.

Timjé Féscha Leám Noshá Vetomár,

Salájtí:



Página 234

Ki Hiné

Ki Hiné Kajómer Beiád Ha-Iotzér. Birtzotó Marjív Uvirtzotó Mekatzér. Ken Anájnu Beiadéja Jésed Notzér.

Labrít Habet Veál Tefén Laietzér:

Ki Hiné Kaéven Beiád Ha-Mesatét. Birtzotó Ójez Uvirtzotó Mejatét. Ken Anájnu Beiadéja Mejaié Umemotét.

Labrít Habet Veál Tefén Laietzér:

Leemos altenadamente en español

Ki Hiné Kajómer Beiád Ha-Iotzér. Birtzotó Marjív Uvirtzotó Mekatzér. Ken Anájnu Beiadéja Jésed Notzér.

Labrít Habet Veál Tefén Laietzér:

Página 235

(Se Abre El Arca)

(Leemos En Español)

Adonái Adonái El Rájum Vejánun. Erej Apáim Veráv-Jésed Veemét:

Notzér Jésed Laalafim. Nosé Avón Vaféshe Vejatáa Venaké. Vesalájta Laavonéinu Ulejatoténu Unejaltánu.

(Se Cierra El Arca)

Página 238

Shemá Kolénu

Shemá Kolénu Adonái Elohéinu Jus Verájém Aléinu Vekabél Berajamím Uverátzón Et-Tefilaténu: Hashivénu Adonái Eléja Venashúva Jádeshe Iaméinu Kekédem.

Ki Anu Améja



Ki Anu Améja Veatá Elohéinu. Anu Vanéja Veatá Avinu:
 Anu Avadéja Veatá Adonénu. Anu Kehaléja Veatá
 Jelkénu:
 Anu Najalatéja Veatá Goralénu. Anu Tzonéja Veatá Roénu:
 Anu Jarméja Veatá Notrénu. Anu Peulatéja Veatá
 Iotzrénu:
 Anu Raiatéja Veatá Dodénu. Anu Segulatéja Veatá
 Krovénu:
 Anu Améja Veatá Malkénu. Anu Maamiréja Veatá
 Maamirénu.

Página 239

(Nos Ponemos De Pié)

Ashámnu

Ashamnú. Bagadnú. Gazálnu. Dibárnu Dofí. Heevinú.
 Vehirshanú. Zádnu. Jamásnu. Tafálnu Shekér. Iaátznu Ra.
 Kizavnú. Látznu. Marádnu. Niatznú. Sararnú. Avinú.
 Pashánu. Tzarárnu. Kishínu Oréf. Rashanú. Shijatnú. Tiávnú.
 Tahínu. Titanú.

Página 241

Al Jet Shejatánu Lefanéja

(Leemos alternadamente en español)

Veal Kulám Elohá Slijót Sláj-Lanu. Mejál Lanu. Kapér Lanu.

Página 247

(Este Pasaje Se Omite En Shabat)

Avinu Malkenu

(Se Abre El Arca De La Torá)

Avinu Malkenu Jatánu Lefanéja:
 Avinu Malkenu Ein Lanu Mélej Ela Atá:
 Avinu Malkenu Asé Imánu Lemaán Sheméja:
 Avinu Malkenu Jadésh Aleinu Shaná Tová.

(Leemos alternadamente en español)

Avinu Malkenu (3) Jonénu Vaanénu Ki Ein Banu Maasím.
 Asé Imanú Tzedaká Vajésed (2) Vehoshieinú.



Página 250

Kadish Titkabel (*Kadish Del Oficiante*)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-Vishmáia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 251

(Nos Ponemos De Pié)

Aleinu Leshabéaj

Aléinu Leshabéaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér Bereshít Sheló Asánu Kegoiei Ha-Aratzót Veló Samánu Kemishpejót Ha-Adamá Sheló Sam Jelkénu Kahém Vegoralénu Kejól Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljei Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhéi Meromím: Hu Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó



Veiadáta Ha-Iom Vahashevota El Levavejá Ki Adonái Hu Ha-Elohím Bashamaim Mimaal Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

*Veneemár Vehaiá Adonái LeMélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád.

Página 252

Kadish De Duelo

Se quedan de pié sólo los Avelim (aquellas personas que se encuentren en período de duelo)

Avelim:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Avelim:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Avelim:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 24

(Salmo 27)

Ledavid. Adonái Orí Veishí Mimí Irá Adonái Maóz Jaiai Mimí Efjád.

* Kavé El-Adonái Jazák Veieamétz Libejá Vekavé El-Adonái.



Igdál

Igdál Elohím Jai Veishtabáj
Nimtzá Veein Et El Metziutó:
Ejád Veein Iajid Keijudó
Neelám Vegam Ein Sof Leajdutó:
Ein Lo Demút Haguf Veeino Guf
Lo Naarój Eláv Kedusható:
Kadmón Lejol-Davár Ashér Nivrá
Rishón Veein Reshít Lereshitó:
Hinó Adón Olám Lejol-Notzar
Ioré Guedulató Umaljutó:
Shefá Nevuató Netano El
Anshei Segulató Vetifartó:
Lo Kam Beisrael Kemoshé Od
Naví Umabit Et-Temunató:
Torát Emét Natán Leamó El
Al-Iad Nevió Neemán Beitó:
Lo Iajalif Ha-El Veló Iamír Dató
Leolamím Lezulató:
Tzofé Veiodea Setarenú
Mabít Lesof Davár Bekadmató:
Gomél Leísh Jesed Kemifaló
Notén Lerasha Rá Kerisható:
Ishláj Leketz Iamín Meshijenú
Lifdót Mejakéi Ketz Ieshuató:
Metím Iejaié El Beróv Jasdó
Barúj Adei-Ad Shem Tehilató.



Tefilát Shajarít Le Yom Kipur
(Servicio Matutino Para Yom Kipur)

Birkot Hashajar y Pesukei Dezimrá entre las páginas 26 y 59

Página 255
Ha-Mélej

Ha-Mélej

Ioshév Al Kisé Ram Venisá:

Shojen Ad Maróm Vekadósh Shemó. Vejatúv. Ranenú
Tzadikím Baadonái Laiesharím Navá Tehilá: Befí Iesharím
Titromám. Uvedivrei Tzadikím Titbaráj. Uvilshón Jasidím
Titkadásh. Uvekérev Kedoshím Tithalál:
Uvemakhalót Rivevót Amjá Beit Israel. Berina Itpaár Shimjá
Malkenu Bejól Dor Vador. Shéken Jovát Kol Haietzurím Lefanéja Adonái
Elohéinu Ve elohéi Avoteinu. Lehodót Lehalél Leshabéaj Lefaér
Leromém Lehadér Lebaréj Lealé Ulekalés Al Kol-Divrei Shirót
Vetishbejót David Ben Yshai Avdejá Meshijéja.
Ishtabáj Shimjá Laád Malkeinu. Ha-El Ha-Mélej Ha-Gadól Veba-Kadósh
Bashamaim Uvaaretz. Ki Lejá Naé Adonái Elohéinu Ve elohéi Avoteinu Shir Ushevájá
Halél Vezimrá Oz Umemshalá Netzaj Guedulá Ugvurá Tehilá Vetiféret Kedushá Umaljút.
Berajót Vehodaót Meata Veád Olám. Barúj Atá Adonái (Barúj
Hu Ubarúj Shemó) El Mélej Gadól Batishbajót. El Ha-Hodaót
Adón Ha-Niflaót. Ha-Bojér Veshiréi Zimrá. Mélej El Jei Ha-
olámím. Amén.

Jatzí Kadísh

Nos Ponemos de Pie

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-



Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Página 256

Barjú

Oficiante: Barjú Et-Adonái Ha-Mevoráj:

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Oficiante: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám. Iotzér Or Uvoré Jóshej Osé Shalom Uvoré Et-Ha-Kól:

Or Olám Beotzár Jaím Orót Meófel Amár Vaiehí.

Selaj Legoi Kadosh. Beiom Kadosh. Marom Vekadosh.
Jatanu Tzurenu. Selaj Lanu Iotzrenu.

(Leemos en español en silencio)

Página 258

Selaj Legoi Kadosh. Beiom Kadosh. Marom Vekadosh.

En Shabat

Hakol Ioduja Vehakol Ieshavjujá

* Ein Keerkeja Adonai Eloheinu Baolam Hazé. Veein Zulatjá
Malkenu Lejaiéi Haolám Habá. Efes Bilteja Goalenu Limot
Hamashiah. Veein Domé Lejá Moshiéinu Litjiat Hametím.

El Adon Al Kol Hamaasim,

El Adon Al Kol Hamaasim,
Gadlo Ve Tubo Male Olam,
Hamitgae Al Jaiot Hakodesh,
Zejut Umishor Lifnei Kiso,
Tobim Meorot Shebara Eloheinu,
Koaj Ugbura Natan Bahem,
Meleim Ziv Umefikim Noga,
Smejim Betzetam Vesasim Beboam,
Peer Ve Jabod Notnim Lishmo,
Kara Lashemesh Vaizraj Or,

Baruj Umeboraj Befi Kol Neshama.
Daat Utbuna Sobebim Oto.
Venehedar Vejabod Al Hamerkaba.
Jesed Verajamim Lifnei Jebodo.
Ietzaram Vedaat Bebina Ubehaskel.
Lihiot Moshlim Bekereb Tebel.
Nahe Zivam Bejol Haolam.
Osim Beeima Retzon Konam.
Tzahala Verina Lezejer Maljuto.
Raa Vehitkin Tzurat



Halebana.
Shebaj Notnim Lishmo,
Tiferet Ugdula

Kol Tzeba Marom.
Serafim Veofanim, Vejaiot Hakodesh.

Página 259

LaEl Asher Shavat Mikol ha-Maasím

* Titbaraj Moshienú. Al Shevaj Maasé Iadeja Veal-Meorei Or
Sheasita Iefaaruja Sela.

Página 260

Titbaraj Tzurenu Malkenu Vegoalénu Boré Kedoshím Ishtabaj
Shimjá Laad Malkenu.

Vejulám Potjím Et Pihém Bikdushá Uvetohorá Beshirá
Uvezimrá Umevarjím Umeshabjím Umefaarim Umaaritzim
Umakdishim Umamlijím.

Et Shem Ha-El Hamelej Hagadol Haguibor Vehanorá Kadosh
Hú.

Vejulám Mekablím Aleihém Ol Maljut Shamaim Ze Mizé.
Venotním Reshut Ze Lazé Lehakdish Leiotzrá. Benajat Ruaj
Besafá Berurá Uvineimá Kedushá Kulám Keejad Onim
Veomrim Beirá:

**Kadosh, Kadosh, Kadosh, Adonai Tzevaot, Meló Kol
Haartez Kevodó.**

Página 262

Vehajaiot Ieshoreru Ujruvím Iefaeru Usrafim Iaronu Vearelim
Ievarjú. Pnei Kol Jaiá Veofán Ujruv Leumat Serafim.
Leumatám Meshavjím Veomrim:

Baruj Kevod Adonai Mimkomó

(Bendiciones previas al Shemá Israel)

Le-El Baruj Neimot Iténu.



Or Jadash

Or Jadásh Al Tzión Taír (4)

Venizké, Venizké Julánu Meherá Leoró (2)

Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó). Iotzér Hameorót. Amén.

Vekeravtánu Leshimjá Ha-Gadól Sela Beemét Lehodót Lejá Uleiajedjá Beahavá. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó). Ha-Bojér Beamó Israel Beahavá. Amén.

Página 263

Shemá Israel

SHEMÁ ISRAEL ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD

Barúj Shém Kevód Maljutó Leolám Vaéd:

Veahavtá Et Adonái Elohéja Bejól Levavjá Uvejól Nafshejá
Uvejól Meodéja: Vehaiú Ha-Devarím Ha-Éle Ashér Anojí
Metzavjá

Ha-Iom Al Levavéja: Veshinantám Levanéja Vedibárta Bam
Beshivtejá Beveitéja Uvelejtejá Vadérej Uveshojbejá
Uvekuméja: Ukshártam Leót Al Iadéja Vehaiú Letotafót Bein
Einéja: Ujtavtám Al Mezuzót Beitéja Uvishearéja.

Página 264

Adonái Eloheijém Emét:

Emét Veiatzív Venajón Vekaiám Veiasjár Veneemán Veahúv
Vejavív Venejmád Venaím Venorá Veadír Umetukán Umekubál
Vetov Veiafé Ha-Davár Hazé Aleinu Leolám Vaéd.

Página 265

Mi-Jamoja

Mi-Jamoja Baelím Adonái Mi Kamoja Needár Bakodesh Norá
Tehilót Osé Felé:

Shira Jadashá Shibjú Gueulím Leshimjá Al Sfát Ha-Iam. Iájad
Kulám Hodú Veimliju Veamrú.



Adonái Imlój Leolám Vaéd

(Nos Ponemos De Pié)

Tzur Israel Kumá Beezrát Israel. Ufdé Jinuméja Yehuda VeIsrael. Goalénu Adonái Tzevaót Shemó Kedósh Israel. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Gaál Israel. Amén.

Rezamos la Amidá en silencio entre las páginas 266 y 273

Página 274

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La Amidá)

(Se Abre El Arca)

Barúj Atá Adónai Elohéinu Ve elohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám Elohéi Ytzják Ve elohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veba-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól. Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Malé Rajamim Mojel Vesoleaj Laavonim.

(Se Cierra El Arca)

Página 275

Zojrénu

Zojrénu Lejaím Mélej Jafétz Bajaím (2)

Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.

Lemaanjá (2) Elohim Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):

Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

Página 275



Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím:
Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié
Hametím:

Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá:

Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

Página 286

(Se Abre El Arca De La Torá)

Uvején Lejá Ha-Kol Iajtirú:

Le El Oréj Dín:

Legolé Amukót Badín:

Beiom Dín:

Lehogué Deót Badín:
Dín:

Lezojér Britó Badín:

Letahér Josáv Badín:

Lejovésh Kasó Badín:

Lemojél Avonót Badín:
Beiom Dín:

Lesoléaj Laamusáv Badín:

Lefoél Rajamáv Badín:

Beiom Dín:

Lekoné Avadáv Badín:
Dín:

Leshomér Ohaváv Badín:

Beiom Dín:

Levojén Levavót Beiom Dín:

Ledovér Meisharím

Levatík Veosé Jésed Beiom

Lejomél Maasáv Beiom Dín:

Leiodéa Majashavót Beiom Dín:

Lelovésh Tzedakót Beiom Dín:

Lenorá Tehilót

Leoné Lekoráv Beiom Dín:

Letzofé Nistarót

Lerajém Amó Beiom

Letoméj Temimáv

(Se Cierra El Arca De La Torá)

Página 287

Kedushá

Naaritzjá Venakdishjá Kesod Siaj Sarfei Kodesh Hamakdishím Shimjá
Bakodesh.Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.



Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol-Ha-Aretz Kevodó:

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adonái Mimkomó:

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá Shemá Omrím:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád:

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshiéinu Vehu Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém:

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv Leemór.

Imlój Adonái Leolám. Eloháij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdáš Adón Al Kol-Maasejá.

Página 288

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonjá Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadjá Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaarijât Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá



Beiameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaaložú Vajasidím Berina
Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír
Memshélet Zadón Min Ha-Aretz:

Página 290

Selijot Litfilat Shajarit *Selijot para el servicio Matutino*

Slaj Lanu Avinu Ki Verov Ivalenu Shaguinu. Mejal Lanu
Malkenu Ki rabu Avonenu

(Se Abre El Arca)

(Leemos En Español)

Adonái Adonái El Rájum Vejánun. Erej Apáim Veráv-Jésed
Veemét:

Notzér Jésed Laalafim. Nosé Avón Vaféshe Vejatáa Venaké.
Vesalájta Laavonéinu Ulejatoténu Unejaltánu.

(Se Abre El Arca)

Página 293

Shemá Kolénu

Shemá Kolénu Adonái Elohéinu Jus Verájém Aléinu Vekabél
Berajamím Uverátzón Et-Tefilaténu: Hashivénu Adonái Eléja
Venashúva Jádesh Iaméinu Kekédem.

Ki Anu Améja

Eloheinu Ve-Elohei Avoteinu Slaj lanu, Mejal Lanu, Kaper
Lanu.

Ki Anu Améja Veatá Elohéinu. Anu Vanéja Veatá Avinu:
Anu Avadéja Veatá Adonénu. Anu Kehaléja Veatá
Jelkénu:

Anu Najalatéja Veatá Goralénu. Anu Tzonéja Veatá Roénu:



Anu Jarméja Veatá Notrénu.
Iotzrénu:
Anu Raiatéja Veatá Dodénu.
Krovénu:
Anu Améja Veatá Malkénu.
Maamirénu.

Anu Peulatéja Veatá
Anu Segulatéja Veatá
Anu Maamiréja Veatá

Página 294

(Nos Ponemos De Pié)

Ashámnu

Ashamnú. Bagadnú. Gazálnu. Dibárnu Dofí. Heevinú.
Vehirshanú. Zádnu. Jamásnu. Tafálnu Shekér. Iaátznu Ra.
Kizavnú. Látznu. Marádnú. Niatznú. Sararnú. Avinú.
Pashánu. Tzarárnu. Kishínu Oréf. Rashanú. Shijatnú. Tiávnú.
Tahínu. Titanú.

Página 296

Al Jet Shejatánu Lefanéja

(Leemos alternadamente en español)

Veal Kulám Elohá Slijót Sláj-Lanu. Mejál Lanu. Kapér Lanu.

Página 299

Mi El Kamoja

Oficiante

Ahaleljá Bekol Ram. Maguén Avrahám.

Kamojá:

Beiadéja Mimtím. Mejaié Ha-Metím.

Kamojá:

Godlejá Edrósh. Ha-Mélej Ha-Kadósh.

Kamojá:

Dorésh Imréi Dáat. Jonén Ha-Dáat.

Kamojá:

Ha-Omér Shuvá. Ha-Rotzé Vitshuvá.

Kamojá:

Congregación

Mi El

Mi El

Mi El

Mi El

Mi El



Umojél Vesoléaj. Ha-Marbé Lislóaj.	Mi	El
Kamojá:		
Kol Rina Vetodót. Ha-Tov Lejá Lehodót.	Mi	El
Kamojá:		
Ram Baréj Kehal Hamonái. Ievarejejá Adonái.	Mi	El
Kamojá:		
Shejinatjá Shalom. Osé Ha-Shalom.	Mi	El
Kamojá:		
Tabó Verájá Aleijém. Vonomár Tefilá Aleijém.	Mi	El
Kamojá:		

Página 302

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel Améja. Barjénu Avínu Kulánu Keejáð Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta Lánú Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venikatév Lefanéja Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Barúj Atá Adonái Osé Ha-Shalom.

Página 303

Avinu Malkenu

(Este Pasaje Se Omite En Shabat)

(Se Abre El Arca De La Torá)

Avinu Malkenu Jatánu Lefanéja:
Avinu Malkenu Ein Lanu Mélej Ela Atá:
Avinu Malkenu Asé Imánu Lemaán Sheméja:
Avinu Malkenu Jadésh Aleinu Shaná Tová.

(Leemos alternadamente en español)

Avinu Malkenu (3) Jonénu Vaanénu Ki Ein Banu Maasím.
Asé Imanú Tzedaká Vajésed (2) Vehoshieinú.



Página 305

Kadish Titkabel (*Kadish Del Oficiante*)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshirata Tushbejata Venejemata Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejól Israel Kodam Avuhón Di-Vishmaia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Página 306

Seder Hotzaát Ha-Torá (*Servicio De La Lectura De La Torá*)

Ein Kamója Vaelohím Adonái Veein Kemaasejá: Maljutjá Maljut Kol-Olámím Umemshaltejá Bejól Dor-Vadór:**Adonái Mélej, Adonái Maláj, Adonái Imlój Leolám Vaéd: Adonái Oz Leamó Itén, Adonái Ievaréj Et-Amó Vashalom.**Av Ha-Rajamím Heitíva Virtzonjá Et-Tzión Tivné Jomót Yerushalaim: Ki Vejá Levád Batájnú Mélej El Ram Venisá Adón Olámím.

Se Abre El Arca De La Torá

Vaiehí Binsóa Ha-Arón Vaiómer Moshé Kumá Adonái Veiafútzu Oivejá Veianúsu Mesanéja Mipanejá. Ki Mitzión Tetzé Torá Udvár Adonái Mirushalaím.

(Se Omite En Shabat)



Adonái Adonái El Rájum Vejánun. Erej Apáim Veráv-Jésed
Veemét:

Notzér Jésed Laalafim. Nosé Avón Vafésa Vejatáa Venaké.

Página 307

Barúj Shenatán Torá Leamó Israel Bikdusható.

(Se Sacan Del Arca Dos Rollos De La Torá) (El Oficiante Porta El Sefer Torá)

Oficiante: **Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád**

Congregación: Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád

Oficiante: **Ejád Elohéinu Gadól Adonéinu Kadósh Venorá
Shemó**

Congregación: Ejád Elohéinu Gadól Adonéinu Kadósh Venorá
Shemó

Oficiante: **Gadlú LaAdonái Ití. Uneromemá Shemó Iajdáv:**

Se Cierra El Arca De La Torá

(Se Pasea El Sefer Torá Por Toda La Sinagoga)

Oficiante Y Congregación:

Lejá Adonái Ha-guedulá veba-guevurá Veba-tiféret Veba-nétzaj
Veba-hód

Ki Jól Bashamaim Uvaaréztz (2)

Lejá Adonái Ha-mamlajá Veba-mitnasé Lejól Lerósh:

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lahadóm Ragláv
Kadósh Hu.

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lehár Kodshó Ki
Kadósh Adonái Elohéinu.



Página 308

Bendiciones Para La Lectura De La Torá

Antes De La Lectura:

Barjú Et Adonái Ha-Mevoráj.

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Bajár-Banu Mikól Ha-Amím Venatán Lánú Et-Torátó. Barúj Atá Adonái Notén Ha-Torá.

Después De La Lectura:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Natán Lánú Torát Emét Vejaiéi Olám Natá Betojéinu.

Barúj Atá Adonái Notén Ha-Torá.

Página 313

(Nos Ponemos De Pie)

Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Página 313

(Continuamos De Pié) El Primer Rollo De La Torá Es Levantado Y La Congregación Dice:

Vezót Ha-Torá Ashér-Sám Moshé Lifnéi Bnei Israel Al-Pi Adonái Beiád-Moshé.



(Después De La Lectura Del Maftir En El Segundo Rollo De La Torá Nos Ponemos De Pié) El Segundo Rollo Es Levantado Y La Congregación Dice:

Vezót Ha-Torá Ashér-Sám Moshé Lifnéi Bnei Israel Al-Pi Adonái Beiád-Moshé.

Bendiciones Para La Lectura De La Haftará

Antes De La Lectura: (Página 315)

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ashér Bajár Binevihím Tovím Verátzá Vedivrehém Ha-Nehemarím Beemét. Barúj Atá Adonái Ha-Bojér Batorá Uvemoshé Avdó Uveisrael Amó Uvineviéi Ha-Emét Vatzédek.

Después De La Lectura: (Página 317)

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Tzúr Kol-Ha-Olámím Tzadik Bejól-Ha-Dorót Ha-El Ha-Neemán Ha-Omér Veosé Ha-Medabér Umekaiém Shekól-Devaráv Emét Vatzédek:

Neemán Atá Hu Adonái Elohéinu Veneemaním Devaréja Vedavár Ejád Midevaréja Ajór Lo Iashúv Reikám Ki El Mélej Neemán Verájamán Atá. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Ha-El Ha-Neemán Bejól-Devaráv: Amén.

Rajém Al-Tzión Ki Hi Beit Jaiéinu Velaaluvát Néfesh Toshía Bimherá Veiaméinu. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Mesaméaj Tzión Bevanéha. Amén.

Samjénu Adonái Elohéinu Ve Eliahu Hanaví Avdéja Uvemaljút Beit David Meshijéja Bimherá Iavó Veiaguél Libénu. Al-Kisó Lo-Iéshev Zar Veló-Injalú Od Ajerím Et-Kevodó. Ki Veshém Kodshejá Nishbáta Lo Sheló-Ijbé Neró Leolám Vaéd: Barúj Atá Adonái (Barúj Hu UBarúj Shemó) Maguén David: Amén.

(En Shabat Se Intercalan Las Menciones Entre Paréntesis)

Al-Ha-Torá Veal-Ha-Avodá Vealha-Nevihím Veal-Iom (Ha-Shabat Hazé Veal-Iom) Ha-Zikarón Hazé Shenatáta Lánú Adonái Elohéinu (Likdushá Velimnujá) Lejabod Uletifaret: Al Ha-Kól Adonái Elohéinu Anajnu Modím Laj Umevarjím Otáj. Itbaráj Shimjá Befi Kol-Jai Tamíd Leolám Vaéd. Udvarjá Emét Vekaiám Laád. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Melej Mojel Vesoleaj Laavonoteinu Velaavonot Amó Beit Israel. Umaavir Ashmoteinu Bejol Shaná Veshaná. Melej Al Kol Haaretz Mekadesh (Ha-Shabat Ve) Israel Veiom Ha-Kipurim. Amén.

Invocación Para La Persona Llamada A La Torá:

Mi Sheberáj Avoteinu, Avrahám Ytzják Ve Yaakóv, Hu Ievaréj Et (Nombre De La Persona En HebreoBen).Shealá Lijvód Ha-Makóm Velijvód Ha-Torá Velijvód Iom



Ha-Kipurim (En Shabat Se Agrega: Velijvód Ha-Shabat). Ha-Kadósh Barúj Hu Ishmeréhu Veiatziléhu Mi Kol Tzará Vetzuká Umikól Nêga Umajalá, Veishláj Berajá Vehatzlajá Bejol Maasé Iadáv Veiajteméhu Lejaím Tovímm Im Kol Israel Ejáv; Venomár Amén:

Página 318

Invocación

Página 319

Oración Por El Bienestar Del Estado De Israel

Página 320

Oración Por El Bienestar De La Nación

Página 332

Ashréi (Salmo 145)

Ashréi Ioshvéi Veitejá Od Iehalelúja Sela:

Ashréi Ha-Am Shekaja Lo Ashréi Ha-Am She Adonái Elohá:

Tehilá Le David. Aromimjá Elohai Hamelej Vaavarjá Shimjá Leolám Vaed.

* Tehilát Adonái Iedabér-Pi Vivaréj Kol-Basár Shem Kodshó Leolám Vaéd: Vaanajnu Nevaréj Iá Meatá Veád-Olám. Haleluyá.

Página 333

Séder Hajnasát Ha-Torá (La Torá Es Regresada Al Arca)

Se Abre El Arca De La Torá

Oficiante: Iehalelú Et-Shém Adonái Ki-Nisgáv Shemó Levadó.

Congregación: Hódo Al-Éretz Veshamaim: Vaiárem Kéren Leamó Tehilá Lejól-Jasidáv Livnéi Israel Am Kerovó. Haleluyá:

En Shabat Se Dice:

Mizmór LeDavid (Salmo 29)

Mizmór LeDavid. Havú LaAdonái Benei Elím Havú LaAdonái Kavód Vaóz: Havú LaAdonái Kevód Shemó Hishtajavú LaAdonái Behadrát-Kódesh: Kol Adonái Al-Ha-Maim El-Ha-Kavód Hirím Adonái Al-Maim Rabím: Kol-Adonái Bakóaj Kol Adonái Behadár: Kol-Adonái Shovér Arazím Vaieshabér Adonái Et-Arzei Ha-Lebanón: Vaiarkidém Kemó-Eguel Levanón Vesirión Kemó Ven-Rehemím: Kol-Adonái Jotzév Lahavót Esh: Kol-Adonái Iajil Midbár Iajil LaAdonái Midbár Kadésh: Kol-Adonái Iejólel Aialót Vaiejesóf Iearót Uveheijaló Kuló Omér Kavód: Adonái Lamábul Iasháv Vaiéshev Adonái Mélej Leolám: Adonái Oz Leamó Itén Adonái Ievaréj Et-Amó Vashalóm.

Página 334

Le David Mizmór (Salmo 24)



Le David Mizmór. La Adonái Ha-Aretz Umloá Tevél Veioshbéi Va: Ki Hu Al-Iamim Iesadá Veál-Neharót Iejonéna: Mi-Iaalé Behar-Adonái Umi-Iakúm Bimkóm Kodshó: Nekí Japaim Uvár-Leváv Ashér Lo-Nasá Leshabé Nafshi Veló Nishbá Lemirmá: Isá Verájá Meét Adonái Utzedaká Me Elohéi Ishó: Ze Dor Dorsháv Mevakshéi Fanejá Yaakóv Séla: Seú Shearím Rosheijém Vehinaseú Pitjéi Olám Veiaó Mélej Ha-Kavód: Mi Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Izúz Veguibór Adonái Guibór Miljamá: Seú Shearím Rosheijém Useú Pitjéi Olám Veiaó Mélej Ha-Kavód: Mi Hu Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Tzevaót Hu Mélej Ha-Kavód Séla.

La Torá Vuelve Al Arca.

Etz Jaím Hi Lamajazíkim Ba Vetomjéha Meushár:
Derajehá Darjéi-Noám Vejól-Netivotéha Shalom:
Hashivéinu Adonái Elejá Venashuvá Jadésh Iaméinu Kekédem.

Página 335

Hinéni

Tefilá leshelíaj tzivúr (plegaria para el oficiante)

Tefilát Musáf LeYom Kipur
(Servicio de Musaf Para Yom Kipur)

(Nos Ponemos De Pie)

Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Rezamos la Amidá en silencio en dirección a Yerushalaim entre las páginas 336 y 346

Página 349

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La



Amidá)

Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám Elohéi Ytzják Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veba-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól. Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Malé Rajamim Mojel Vesoleaj Laavonim.

(Se Cierra el Arca)

Zojrénu Lejaim

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)

Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.

Lemaanjá (2) Elohím Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):

Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:



Página 350

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím:
Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié
Hametím: Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór
Haleluyá: Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

Et Lajashí Ané Ná. Zaakí Retzé Ná. HaEl Kadosh. Adón Lekol
Ameja. Zejor Rajameja. Norá Vekadosh. Uvején Veatá Kerajúm
Selaj Lanu.

Página 357

(Se Abre El Arca)

Unetáne Tókef

Uvején Ulejá Taalé Kedushá. Ki Atá Elohéinu Mélej:

Unetáne Tókef Kedushát Haiom. Ki Hu Norá Veaiom. Uvo
Tinasé Maljutejá. Veikón Bejésed Kisejá. Vetéshev Aláv
Beemét:

Vetiftáj Et-Séfer Ha-Zijronót. Umeeláv Ikaré. Vejotém Iad Kol-
Adám Bo:

Uveshofár Gadól Itaká. Vekól Demamá Daká Ishamá.
Umalajím Iejafézun. Vejil Uráda Iojézun. Veiomrú Hiné Iom
Ha-Dín. Lifkód Al-Tzevá Maróm Badín. Ki Lo Izkú Veeinejá
Badín. Vejol-Baéi Olám Taavír Lefanéja Kivnéi Marón:
Kevakarát Roé Edró. Maavír Tzonó Tájat Shivtó. Ken Taavír
Vetispór Vetimné. Vetifkód Néfesh Kol-Jai. Vetajtój Kitzvá
Lejól-Briá. Vetijtów Et-Guezár Dinám.

Página 358

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Káma Iaavrún. Vejáma Ibareún. Mi Ijié. Umi Iamút. Mi
Vekitzó. Umi Lo Vekitzó.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.



Mi Vaésh. Umi Vamaim. Mi Vajérev. Umi Vajaiá. Mi Varaáv.
Umi Vamatzá. Mi Varaásh. Umi Vamaguefá.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Mi Vajaniká. Umi Vaskilá. Mi Ianúaj. Umi Ianúa. Mi Ishakét.
Umi Itaréf.

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Mi Ishalév. Umi Itiasér. Mi Ieaní. Umi Ieashér. Mi Ishafél. Umi
Iarúm:

Berósh Ha-Shaná Ikatévun. Uveiom Tzóm Kípur Iejatémun.

Uteshúva Utefila Utzedaká Maavirín Et-Róa Hagzerá.

* Adám Iesodó Meafár Vesofó Leafár. Benafshó Iaví Lajmó.
Mashúl Kejéres Ha-Nishbár. Kejatzír Iavésh. Ujtzítz Novél.
Kétzel Óver. Vejeanán Kalá. Ujerúaj Noshavet. Ujeavák Poréaj.
Vejajalóm Iaúf:

Veatá Hu Mélej El Jai Vekaiám.

(Se Cierra El Arca)

Página 149

Kedushá

Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.

**Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol-Ha-Aretz
Kevodó:**

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm
Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adoái Mimkomó:

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím
Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá
Shemá Omrím:



Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád:

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshiéinu Vehu Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém:

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv Leemór.

Imlój Adonái Leolám. Eloháij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdîsh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamûsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdâsh Adón Al Kol-Maasejá.

Página 362***Uvején***

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonéja Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadéja Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaarijât Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beinameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím IaaloZú Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memoshélet Zadón Min Ha.Aretz:

Página 366***Aleinu Maljuiót***

(Se Abre El Arca)



Aleinu Leshabeaj Laadón Ha-Kol Latét Guedulá Leiotzér
Bereshít Sheló Asanu Kegoíei Haaratztót Veló Samanu
Kemishpejót Haadamá Sheló Sam Jelkenu Kahém Vegoralenu
Kejol Hamonám:

Vaanajnu Korím Umishtajavím Umodím
Lifnei Mélej Maljei Hamlajím Hakadósh Barúj Hu.

Shehú Noté Shamaim Veiosed Aretz Umosháv Iekaró
Bashamaim Mimaál Ushjinát Uzó Begovhei Meromím: Hu
Elohéinu Ein Od. Emét Malkenu Efes Zulató Kakatúv Betorátó
Veiadatá Ha-Iom Vahashebota El Levavejá Ki Adonái Hu
Haelohím Bashamaim Mimaál Veal-Ha-Aretz Mitajat Ein Od:

(Se Cierra El Arca)

Página 367

Ojilá LaEl

Ojilá La El. Ajalé Fanáv. Eshalá Miménu Maané Lashón: Ashér Bikhál
Am Ashirá Uzó. Abía Renanót Beád Mifaláv: Leadám Maarjei Lev. Umeiá
Maané Lashón: Adonái Sfatái Tiftáj Ufi Iaguíd Tehilatéja: Ihiú Leratzón
Imrei-Fi Veheguión Libí Lefanéja Adonái Tzurí Vegoalí.

Página 391

Shemá Kolénu

Shemá Kolénu Adonái Elohéinu Jus Verájém Aléinu Vekabél
Berajamím Uveráztón Et-Tefilaténu: Hashivénu Adonái Eléja
Venashúva Jádesch Iaméinu Kekédem.

Página 392

Ki Anu Améja

Eloheinu Ve-Elohei Avoteinu Slaj lanu, Mejal Lanu, Kaper
Lanu.

Ki Anu Améja Veatá Elohéinu. Anu Vanéja Veatá Avinu:
Anu Avadéja Veatá Adonénu. Anu Kehaléja Veatá
Jelkénu:



Anu Najalatéja Veatá Goralénu.
 Anu Jarméja Veatá Notrénu.
 Iotzrénu:
 Anu Raiatéja Veatá Dodénu.
 Krovénu:
 Anu Améja Veatá Malkénu.
 Maamirénu.

Anu Tzonéja Veatá Roénu:
 Anu Peulatéja Veatá
 Anu Segulatéja Veatá
 Anu Maamiréja Veatá

Página 393

(Nos Ponemos De Pié)

Ashámnu

**Ashamnú. Bagadnú. Gazálnu. Dibárnu Dofi. Heevinú.
 Vehirshanú. Zádnu. Jamásnu. Tafálnu Shekér. Iaátznu Ra.
 Kizavnú. Látznu. Marádnu. Niatznú. Sararnú. Avinú.
 Pashánu. Tzarárnu. Kishínu Oréf. Rashanú. Shijatnú.
 Tiávnu. Tahínu. Titanú.**

Página 395

Al Jet Shejatánu Lefanéja

(Leemos alternadamente en español)

Veal Kulám Elohá Slijót Sláj-Lanu. Mejál Lanu. Kapér Lanu.

Página 299

Mi El Kamoja

Oficiante

Adir Venaor, Boré Dok Vajaled.
 Golé Amukót, Dover Tzedakot.
 Hadur Bilvushó, Vein Zulató.
 Zokef Kefufim, Jonén Dalim.
 Tehor Eináim, Ioshev Shamáim.
 Kamojá:
 Shojén Shejakím, Toméj Temimím.
 Kamojá:
 Nosé Avón, Veover Al Peshá.

Congregación

Mi El Kamojá:
 Mi El Kamojá:
 Mi El Kamojá:
 Mi El Kamojá:
 Mi El
 Mi El
 Mi El Kamojá:



Página 402

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel Améja. Barjénu Avínu Kulánu Keejád Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta Lánu Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venikatév Lefanéja Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Barúj Atá Adonái Osé Ha-Shalom.

Página 402

Ha-Iom

(Se Abre El Arca)

Oficiante:

Ha-Iom Teamtzénu:

Ha-Iom Tevarjénu:

Ha-Iom Tegadlénu:

Ha-Iom Tidreshénu Letová:

Amén:

Ha-Iom Tijtevénu Lejaím Tovím:

Amén:

Ha-Iom Tishmá Shavaténu:

Amén:

Ha-Iom Tekabél Berajamím UverátzónEt-Tefilaténu:

Amén:

Ha-Iom Titmejénu Bimín Tzidkejá:

(Se Cierra El Arca)

Congregación:

Amén:

Amén:

Amén:

Amén:

Página 403

Kadish Titkabél *(Kadish Del Oficiante)*

Oficiante:



Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-Vishmaia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú Amén.

Minjá Le Yom Kipur
(Servicio De Minjá Para Yom Kipur)

Página 408

Se Abre El Arca De La Torá

Vaiehi Binsóa Ha-Arón Vaiómer Moshé Kumá Adonái Veiafútzu Oivejá Veianúsu Mesanéja Mipanejá. Ki Mitzión Tetzé Torá Udvár Adonái Mirushalaím.

Barúj Shenatán Torá Leamó Israel Bikdusható.

(Se Sacan Del Arca el Rollo De La Torá) (El Oficiante Porta El Sefer Torá)

Oficiante: **Gadlú LaAdonái Ití. Uneromemá Shemó Iajdáv:**

Se Cierra El Arca De La Torá

(Se Pasea El Sefer Torá Por Toda La Sinagoga)

Oficiante Y Congregación:



Lejá Adonái Ha-guedulá veba-guevurá Veba-tiféret Veba-nétzaj
Veba-hód

Ki Jól Bashamaim Uvaaréztz (2)

Lejá Adonái Ha-mamlajá Veba-mitnasé Lejól Lerósh:

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lahadóm Ragláv
Kadósh Hu.

Romemú Adonái Elohéinu Vehishtajavú Lehár Kodshó Ki
Kadósh Adonái Elohéinu.

Bendiciones Para La Lectura De La Torá

Antes De La Lectura:

Barjú Et Adonái Ha-Mevoráj.

Congregación: Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Adonái Ha-Mevoráj Leolám Vaéd.

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Bajár-Banu
Mikól Ha-Amím Venatán Lánú Et-Torátó. Barúj Atá Adonái
Notén Ha-Torá.

Después De La Lectura:

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Ha-Olám Ashér Natán Lánú
Torát Emét Vejaiéi Olám Natá Betojéinu.

Barúj Atá Adonái Notén Ha-Torá.

Página 410

El Rollo De La Torá Es Levantado Y La Congregación Dice:

**Vezót Ha-Torá Ashér-Sám Moshé Lifnéi Bnei Israel Al-Pi
Adonái Beiád-Moshé.**

Bendiciones Para La Lectura De La Haftará

Antes De La Lectura: (Página 411)

Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Ashér Bajár Binevihím Tovím
Verátzá Vedivrehém Ha-Nehemarím Beemét. Barúj Atá Adonái Ha-Bojér
Batorá Uvemoshé Avdó Uveisrael Amó Uvineviéi Ha-Emét Vatzédek.

Después De La Lectura: (Página 414)



Barúj Atá Adonái Elohéinu Mélej Haolám Tzúr Kol-Ha-Olámím Tzadík Bejól-Ha-Dorót Ha-El Ha-Neemán Ha-Omér Veosé Ha-Medabér Umekaiém Shekól-Devaráv Emét Vatzédek:

Neemán Atá Hu Adonái Elohéinu Veneemaním Devaréja Vedavár Ejád Midevaréja Ajór Lo Iashúv Reikám Ki El Mélej Neemán Verájamán Atá. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Ha-El Ha-Neemán Bejól-Devaráv: Amén.

Rajém Al-Tzión Ki Hi Beit Jaiéinu Velaaluvát Néfesh Toshía Bimherá Veiaméinu. Barúj Atá Adonái (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Mesaméaj Tzión Bevanéha. Amén.

Samjénu Adonái Elohéinu Ve Eliahu Hanaví Avdéja Uvemaljút Beit David Meshijéja Bimherá Iavó Veiaгуél Libénu. Al-Kisó Lo-Iéshev Zar Veló-Injalú Od Ajerím Et-Kevodó. Ki Veshém Kodshejá Nishbáta Lo Sheló-Ijbé Neró Leolám Vaéd: Barúj Atá Adonái (Barúj Hu UBarúj Shemó) Maguén David: Amén.

Invocación Para La Persona Llamada A La Torá:

Mi Sheberáj Avoteinu, Avrahám Ytzják Ve Yaakóv, Hu Ievaréj Et (Nombre De La Persona En HebreoBen).Shealá Lijvód Ha-Makóm Velijvód Ha-Torá Velijvód Iom Ha-Kipurim (En Shabat Se Agrega: Velijvód Ha-Shabat).Ha-Kadósh Barúj Hu Ishmeréhu Veiatziléhu Mi Kol Tzará Vetzuká Umikól Néga Umajalá, Veishláj Berájá Vehatzlájá Bejol Maasé Iadáv Veiajteméhu Lejaím Tovímm Im Kol Israel Ejáv; Venomár Amén:

Página 415

Séder Hajnasát Ha-Torá (La Torá Es Regresada Al Arca)

Se Abre El Arca De La Torá

Oficiante: Iehalelú Et-Shém Adonái Ki-Nisgáv Shemó Levadó.

Congregación: Hódo Al-Éretz Veshamaim: Vaiárem Kéren Leamó Tehilá Lejól-Jasidáv Livnéi Israel Am Kerovó. Haleluyá:

Le David Mizmór (Salmo 24)

Le David Mizmór. La Adonái Ha-Aretz Umloá Tevél Veioshbéi Va: Ki Hu Al-Iamim Iesadá Veál-Neharót Iejonéna: Mi-Iaalé Behar-Adonái Umi-Iakúm Bimkóm Kodshó: Nekí Japaim Uvár-Leváv Ashér Lo-Nasá Leshabé Nafshí Veló Nishbá Lemirmá: Isá Verájá Meét Adonái Utzedaká Me Elohéi Ishó: Ze Dor Dorsháv Mevakshéi Fanejá Yaakóv Séla: Seú Shearím Rosheijém Vehinaseú Pitjéi Olám Veiaavó Mélej Ha-Kavód: Mi Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Izúz Veguibór Adonái Guibór Miljamá: Seú Shearím



Rosheijém Useú Pitjéi Olám Veivó Mélej Ha-Kavód: Mi Hu Ze Mélej Ha-Kavód Adonái Tzevaót Hu Mélej Ha-Kavód Séla.

Página 416

La Torá Vuelve Al Arca.

Etz Jaím Hi Lamajazíkim Ba Vetomjéha Meushár:
Deraiehá Darjéi-Noám Vejól-Netivotéha Shalom:
Hashivéinu Adonái Elejá Venashuvá Jadésh Iaméinu Kekédem.

(Continuamos De Pie)

Jatzí Kadísh

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Rezamos la Amidá en silencio en dirección a Yerushalaim entre las páginas 417 y 424



Página 425

***Jazarát Ha-Tefilá Lesheliaj Tzivúr* (Repetición De La Amidá)**

Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám Elohéi Ytzják Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór Veba-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól. Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Malé Rajamim Mojel Vesoleaj Laavonim.

(Se Cierra el Arca)

Zojrénu Lejaim

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)

Vejotvenú (2) Besefer Ha-Jaím.

Lemaanjá (2) Elohím Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):

Página 426

Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía. Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím: Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié Hametím: Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá: Veatá Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.



Página 426

Kedushá

Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.

Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol-Ha-Aretz Kevodó:

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adonái Mimkomó:

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá Shemá Omrím:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád:

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshiéinu Vehu Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém:

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv Leemór.

Imlój Adonái Leolám. Eloháij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:

Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdásh Adón Al Kol-Maasejá.

Página 428

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonéja Beleváv Shalém. Kemó



Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadéja Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaariját Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beinameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaalozü Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memoshélet Zadón Min Ha.Aretz:

Página 432

Shemá Kolénu

Shemá Kolénu Adonái Elohéinu Jus Verájém Aléinu Vekabél Berajamím Uveráztón Et-Tefilaténu: Hashivénu Adonái Eléja Venashúva Jádesh Iaméinu Kekédem.

Ki Anu Améja

Eloheinu Ve-Elohei Avoteinu Slaj lanu, Mejal Lanu, Kaper Lanu.

Ki Anu Améja Veatá Elohéinu. Anu Vanéja Veatá Avinu:
Anu Avadéja Veatá Adonénu. Anu Kehaléja Veatá
Jelkénu:
Anu Najalatéja Veatá Goralénu. Anu Tzonéja Veatá Roénu:
Anu Jarméja Veatá Notrénu. Anu Peulatéja Veatá
Iotzrénu:
Anu Raiatéja Veatá Dodénu. Anu Segulatéja Veatá
Krovénu:
Anu Améja Veatá Malkénu. Anu Maamiréja Veatá
Maamirénu.

Página 433

(Nos Ponemos De Pié)

Ashámnu

**Ashamnú. Bagadnú. Gazálnu. Dibárnu Dofi. Heevinú.
Vehirshanú. Zádnu. Jamásnu. Tafálnu Shekér. Iaátznu Ra.**



**Kizavnú. Látznu. Marádnú. Niatznú. Sararnú. Avinú.
Pashánu. Tzarárnu. Kishínu Oréf. Rashanú. Shijatnú.
Tiávnu. Tahínu. Titanú.**

Página 435

Al Jet Shejatánu Lefanéja

(Leemos alternadamente en español)

Veal Kulám Elohá Slijót Sláj-Lanu. Mejál Lanu. Kapér Lanu.

Página 438

Mi El Kamoja

Oficiante

Adon Abir, Bemaasab Kabir
Golé Amukót, Dover Tzedakot.
Hatzur Tamím Umalé Rajamim
Kovesh Keasím, Lehatzdik Amusim
Kamojá:

Congregación

Mi El Kamojá:
Mi El Kamojá:
Mi El Kamojá:
Mi El

Página 441

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel
Améja. Barjénu Avínu Kulánu Keejád Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta
Lánu Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá
Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel
Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venikatév Lefanéja
Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Barúj Atá Adonái Osé Ha-Shalom.

Página 441

***Kadish Titkabél* (Kadish Del Oficiante)**

Oficiante:



Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-
Vishmaia. Veimrú Amén.

Iehé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-
Israel. Veimrú Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol
Israel. Veimrú Amén.



Tefilát Neilá
(Servicio De Neilá)

Página 448

Ashréi (Salmo 145)

Ashréi Ioshvéi Veitejá Od Iehalelúja Sela:
Ashréi Ha-Am Shekaja Lo Ashréi Ha-Am She Adonái Eloháv:
Tehilá Le David. Aromimjá Elohai Hamelej Vaavarjá Shimjá
Leolám Vaed.

* Tehilát Adonái Iedabér-Pi Vivaréj Kol-Basár Shem Kodshó
Leolám Vaéd: Vaanajnu Nevaréj Iá Meatá Veád-Olám.
Haleluyá.

Página 450

(Nos Ponemos De Pié)

Jatzí Kadish

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá
Jiruté. Veiamlij Maljuté Bejaieijón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-
Beit Israel Baagalá Uvizmán Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Iehé Shemé Rabá Mevaráj Leolám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaar Veitromám Veitnasé Veithadár
Veitalé Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-
Kol-Birjatá Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán
Bealmá. Veimrú Amén.

Rezamos la Amidá en silencio entre las páginas 451 y 457 mirando hacia
Yerushalaim



Página 458
El Nora Alilá

El Nora Alilá,
El Nora Alilá,
Hamtzí Lanu Mejilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Metéi Mispár Kruím,
Lejá Ain Noseím,
Umesaldím Bejilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Shofjím Lejá Nafshám,
Mejé Fishám Vejajashám,
Hamtziém Mejilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Heié Lahem Lesitrá,
Vejaltzém Mimeerá,
Vejotmém Lehod Uleguilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Jon Otam Verajem,
Vejol Lojetz Velojem,
Asé Bahem Pelilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Zejor Tzidkat Avihem,
Vejadesh Et Iemeihem,
Kekedem Utejilá,
Beshaát Ha-Neilá:

Kerá Ná Shenat Ratzón,
Vehashev Sheerit Hatzón,
Leahalivá Veahalá,
Beshaát Ha-Neilá:

Tizkú Leshaním Rabót,
Ha-Baním Veba-Avót,



Beditzá Uvetzoolá,
Beshaát Ha-Neilá:

Mijaél Sar Israel,
Eliahu Ve Gavriel,
Basrú-Na Ha-Gueulá
Beshaát Ha-Neilá:

Página 459

Jazarát Ha-Tefilá Leshelíaj Tzivúr (Repetición De La Amidá)

Se abre el Arca

Barúj Atá Adónai Elohéinu Veelohéi Avoteinu. Elohéi Avrahám
Elohéi Ytzják Veelohéi Yaakóv. Ha-El Ha-Gadól Ha-Guibór
Veha-Norá El Elión. Gomél Jasadím Tovím Vekoné Ha-Kól.
Vezojér Jasdei Avót Umeví Goél Livnéi Vneihém Lemáan
Shemó Beahavá:

Misód Jajamím Unevoním. Umilémed Daat Meviním. Eftejá Pi
Bitefilá Uvetajanuním. Lejalót Ulejanén Pnéi Mélej Malé
Rajamim Mojel Vesoleaj Laavonim.

(Se Cierra el Arca)

Zojrénu Lejaim

Zojrénu Lejaim Mélej Jafétz Bajaím (2)

Vejotmenú (2) Besefer Ha-Jaím.

Lemaanjá (2) Elohim Jaím:

Mélej Ozér Umoshía Umaguén. Barúj Atá Adónai (Barúj Hu
Ubarúj Shemó) Maguén Avrahám (Amén):

Página 460

Atá Guibór Leolám Adonái Mejaié Metím Atá Rav Lehoshía.
Mejalkel Jaím Bejésed Mejaié Metím Berajamím Rabím Soméj
Noflím Verofé Jolím Umatír Asurím Umekaiém Emunató
Lishénei Afár. Mi Jamojá Baal Guevurót Umi Domé Laj. Mélej



Memít Umejaié Umatzmíaj Ieshuá:

Mi Jamojá Av Ha-Rajamím Zojér Itzuráv Lajaím Berajamím:
Veneemán Atá Lehajaiót Metím. Barúj Atá Adonái Mejaié
Hametím:

Imlój Adonái Leolám Eloháij Tzión Ledór Vadór Haleluyá:
Veata Kadósh Ioshév Tehilót Israel El Na.

Página 461

Kedushá

Uvején Ulejá Taalé Kedushá Ki Atá Eloheinu Melej Mojel
Vesoleaj

Kakatúv Al-Iád Neviéja. Vekára Zé El-Ze Veamár.

Kadósh Kadósh Kadósh Adonái Tzevaót. Meló Jol-Ha-Aretz Kevodó:

Kevodó Malé Olám Meshartáv Shoalím Ze Lazé Aié Mekóm
Kevodó. Leumatám Barúj Iomerú.

Barúj Kevód Adonái Mimkomó:

Mimkomó Hu Ifen Berajamím Veiajón Am Ha-Meiajadím
Shemó Erev Vavóker Bejól Iom Tamíd Paamáim Beahavá
Shemá Omrím:

Shemá Israel Adonái Elohéinu Adonái Ejád:

Ejád Hu Elohéinu Hu Avinu Hu Malkénu Hu Moshíéinu Vehu
Iashmiénu Berajamáv Shénit Leéinei Kol-Jai. Lihiót Lajém
Leelohím:

Aní Adonái Eloheijém:

Adír Adiréinu Adonái Adonéinu Ma-Adír Shimjá Bejól-Ha-
Aretz: Vehaiá Adonái Lemélej Al-Kol-Ha-Aretz Baiom Ha-Hu
Ihié Adonái Ejád Ushemó Ejád: Uvedivréi Kodshejá Katúv
Leemór.

Imlój Adonái Leolám. Eloháij Tzión Ledór Vadór. Haleluyá:



Ledór Vadór Naguíd Godlejá Ulenétzaj Netzajím Kedushatjá Nakdísh. Veshivjajá Elohéinu Mipínu Lo Iamúsh Leolám Vaéd. Ki El Mélej Gadól Vekadósh Atá:

Jamól Al-Maasejá Vetismáj Bemaasejá. Veiomrú Lejá Josejá Betzadekjá Amusejá Tukdásh Adón Al Kol-Maasejá.

Página 462

Uvején

Uvején Tén Pajdéja Adonái Elohéinu Al Kol-Maaséja Veeimatjá Al Kol-Ma-Shebaráta. Veiraujá Kol-Ha-Maasím Veishtajavú Lefanéja Kol-Ha-Bruím. Veieasú Julám Agudá Eját Laasót Retzonéja Beleváv Shalém. Kemó Sheiadanu Adonái Elohéinu She ha-Shiltón Lefanéja Oz Beiadéja Uguevurá Viminéja Veshimjá Norá Al Kol-Ma-Shebaráta:

Uvején Tén Kavód Adonái Leamejá Tehilá Lireejá Vetikvá Ledorshéja Ufitjón Pe Lameiajalím Laj. Simjá Leartzéja Vesasón Leirejá Utzmiját Kéren Le David Avdéja Vaariját Ner Levén Ishai Meshijéja Bimherá Beinameinu:

Uvején Tzadikím Irú Veismajú Visharím Iaalozü Vajasidím Berina Iaguilú. Veolatá Tikpotz-Piá Vejól-Ha-Rishá Kulá Keashán Tijlé. Ki Taavír Memoshélet Zadón Min Ha.Aretz:

Página 464

Ptáj Lanu Sháar

Ptáj Lanu Sháar. Beét Leilát Shaár. Ki Faná Iom:
Ha-Iom Ifné. Ha-Shémesh Iavó Veifné. Navoá Shearéja:
Ana El Ná. Sá Ná. Sláj-Ná. Mejál-Ná. Jamál-Ná.
Rajém-Ná. Kapér-Ná. Kevósh Jét Veavón:

Página 465

Adonái Adonái El Rájum Vejánun. Erej Apáim Veráv-Jésed Veemét:
Notzér Jésed Laalafim. Nosé Avón Vaféshe Vejatáa Venaké.

Página 471

Ki Anu Améja



Eloheinu Ve-Elohei Avoteinu Slaj lanu, Mejal Lanu, Kaper Lanu.

Ki Anu Améja Veatá Elohéinu. Anu Vanéja Veatá Avinu:
Anu Avadéja Veatá Adonénu. Anu Kehaléja Veatá
Jelkénu:
Anu Najalatéja Veatá Goralénu. Anu Tzonéja Veatá Roénu:
Anu Jarméja Veatá Notrénu. Anu Peulatéja Veatá
Iotzrénu:
Anu Raiatéja Veatá Dodénu. Anu Segulatéja Veatá
Krovénu:
Anu Améja Veatá Malkénu. Anu Maamiréja Veatá
Maamirénu.

Página 471

(Nos Ponemos De Pié)

Ashámnu

**Ashamnú. Bagadnú. Gazálnu. Dibárnu Dofi. Heevinú.
Vehirshanú. Zádnu. Jamásnu. Tafálnu Shekér. Iaátznu Ra.
Kizavnú. Látznu. Marádnu. Niatznú. Sararnú. Avinú.
Pashánu. Tzarárnu. Kishínu Oréf. Rashanú. Shijatnú.
Tiávnu. Tahínu. Titanú.**

Página 475

Sim Shalom

Sim Shalom Tová Uvrajá Jen Vajesed Verájamím Aleinu Veal Kol-Israel Améja. Barjénu Avinu Kulánu Keejád Beór Panéja. Ki Veór Panéja Natáta Lánú Adonái Elohéinu Torát Jaím Veahavat Jésed Utzedaká Uvrajá Verájamím Vejaím Veshalom. Vetóv Beeinéja Levaréj Et-Amjá Israel Vejól-Et Uvejól-Shaá Bishloméja.

Beséfer Jaím

Beséfer Jaím Brajá Veshalom Ufarnasá Tová Nizajér Venijatem Lefanéja Anajnu Vejól-Amjá Beit-Israel Lejaím Tovím Uleshalom:

Barúj Atá Adonái Osé Ha-Shalom.

Página 476



Avinu Malkenu

(Se Abre El Arca De La Torá)

Avinu Malkenu Jatánu Lefanéja:
Avinu Malkenu Ein Lanu Mélej Ela Atá:
Avinu Malkenu Asé Imánu Lemaán Sheméja:
Avinu Malkenu Jadésh Aleinu Shaná Tová.

(Leemos alternadamente en español)

**Avinu Malkenu (3) Jonénu Vaanénu Ki Ein Banu Maasím.
Asé Imanú Tzedaká Vajésed (2) Vehoshieinú.**

Página 476

Kadish Titkabél (*Kadish Del Oficiante*)

Oficiante:

Itgadál Veitkadásh Shemé Rabá. Amén. Bealmá Di-Verá Jiruté. Veiamlij
Maljuté Bejaiejón Uviomeijón Uvejaiei Dejól-Beit Israel Baagalá Uvizmán
Karív. Veimrú Amen:

Congregación Y Oficiante:

Ihé Shemé Rabá Mevaráj Lealám Uleolmei Almaiá:

Oficiante:

Itbaráj Veishtabáj Ve Itpaár Veitromám Veitnasé Veithadár Veitalé
Veithalál Shemé Dekudeshá. Brij Hu. Leelá Uleelá Min-Kol-Birjatá
Veshiratá Tushbejatá Venejematá Daamirán Bealmá. Veimrú Amén.

Titkabel Tzelothón Uvauthón Dejol Israel Kodam Avuhón Di-Vishmáia.
Veimrú Amén.

Ihé Shelamá Rabá Min-Shemaiá Vejaím Aleinu Veal-Kol-Israel. Veimrú
Amén.

Osé Shalom Bimromáv Hu Iaasé Shalom Aleinu Veal Kol Israel. Veimrú
Amén.



Oficiante Y Congregación, Una Sola Vez
SHEMÁ ISRAEL
ADONÁI ELOHÉINU ADONÁI EJÁD:

Oficiante Y Congregación, Tres Veces
BARÚJ SHÉM KEVÓD
MALJUTÓ LEOLÁM VAÉD:

Oficiante Y Congregación, Siete Veces
ADONÁI HU HA-ELOHÍM:

Tekiá Guedolá
Leshaná Ha-Baá Birushaláim

